

ANDA MENYETUJUI BAHWA DENGAN MENGAJUKAN PESANAN MELALUI DOKUMEN PEMESANAN YANG MENCANTUMKAN KETENTUAN UMUM INI (“DOKUMEN PEMESANAN”) ANDA TELAH SETUJU UNTUK MEMATUHI DAN MENGIKATKAN DIRI PADA KETENTUAN DAN PERSYARATAN DARI DOKUMEN PEMESANAN BERIKUT KETENTUAN UMUM INI. JIKA ANDA MENGAJUKAN SUATU PESANAN ATAS NAMA SUATU PERUSAHAAN ATAU ENTITAS HUKUM LAINNYA, ANDA MENYATAKAN BAHWA ANDA MEMILIKI KEWENANGAN UNTUK MENGIKAT ENTITAS TERSEBUT PADA KETENTUAN DAN PERSYARATAN DARI DOKUMEN PEMESANAN DAN KETENTUAN UMUM INI DAN, JIKA DEMIKIAN, “ANDA” DAN “MILIK ANDA” SEBAGAIMANA DIGUNAKAN DALAM KETENTUAN UMUM INI MERUJUK PADA ENTITAS DIMAKSUD. JIKA ANDA TIDAK MEMILIKI KEWENANGAN TERSEBUT, ATAU APABILA ANDA ATAU ENTITAS DIMAKSUD TIDAK SETUJU UNTUK MEMATUHI DAN MENGIKATKAN DIRI PADA KETENTUAN DAN PERSYARATAN DARI DOKUMEN PEMESANAN BERIKUT KETENTUAN UMUM INI, ANDA TIDAK DIPERBOLEHKAN MENGAJUKAN SUATU PESANAN ATAU MENGGUNAKAN PENAWARAN PRODUK ATAU LAYANAN.

YOU AGREE THAT BY PLACING AN ORDER THROUGH AN ORDERING DOCUMENT THAT INCORPORATES THESE GENERAL TERMS (THE “ORDERING DOCUMENT”) YOU AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS. IF YOU ARE PLACING SUCH AN ORDER ON BEHALF OF A COMPANY OR OTHER LEGAL ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU HAVE THE AUTHORITY TO BIND SUCH ENTITY TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS AND, IN SUCH EVENT, “YOU” AND “YOUR” AS USED IN THESE GENERAL TERMS SHALL REFER TO SUCH ENTITY. IF YOU DO NOT HAVE SUCH AUTHORITY, OR IF YOU OR SUCH ENTITY DO NOT AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS, YOU SHALL NOT PLACE AN ORDER OR USE PRODUCTS OR SERVICES OFFERINGS.



GENERAL TERMS KETENTUAN UMUM

Ketentuan Umum ini (“Ketentuan Umum”) berlaku antara PT Oracle Indonesia (“Oracle”) dan individu atau entitas yang menandatangani pesanan yang mencantumkan Ketentuan Umum ini sebagai rujukan. Dalam mengajukan pesanan yang tunduk pada Ketentuan Umum ini, Anda setuju bahwa Skedul (sebagaimana didefinisikan di bawah) yang dilampirkan pada Ketentuan Umum ini disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari Ketentuan Umum ini. Jika ketentuan hanya terkait dengan Skedul tertentu, maka ketentuan berlaku hanya pada Skedul tersebut saat Skedul tersebut disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari Ketentuan Umum ini.

These General Terms (these “General Terms”) are between PT Oracle Indonesia (“Oracle”) and the individual or entity that has executed the order that incorporates these General Terms by reference. In placing an order that is subject to these General Terms, you agree that the Schedules (as defined below) that are attached to these General Terms are incorporated into these General Terms. If a term is relevant only to a specific Schedule, that term applies only to that Schedule when that Schedule is incorporated into these General Terms.

1. DEFINISI

- 1.1 **“Perangkat Keras”** merujuk pada peralatan komputer, termasuk komponen, opsi, dan suku cadang
- 1.2 **“Perangkat Lunak Terintegrasi”** merujuk pada setiap perangkat lunak atau kode terprogram yang (a) tertanam atau terintegrasi dalam Perangkat Keras dan memungkinkan fungsionalitas Perangkat

1. DEFINITIONS

- 1.1 **“Hardware”** refers to the computer equipment, including components, options and spare parts.
- 1.2 **“Integrated Software”** refers to any software or programmable code that is (a) embedded or integrated in the Hardware and enables the functionality of the Hardware or (b) specifically provided to You by Oracle under Schedule H

Keras atau (b) secara khusus diberikan kepada Anda oleh Oracle berdasarkan Skedul H dan secara khusus dicantumkan (i) dalam dokumentasi yang menyertainya, (ii) pada halaman web Oracle atau (iii) melalui mekanisme yang memfasilitasi pemasangan untuk digunakan dengan Perangkat Keras Anda. Perangkat Lunak Terintegrasi tidak termasuk dan Anda tidak memiliki hak untuk (a) kode atau fungsionalitas untuk layanan diagnostik, pemeliharaan, perbaikan, atau dukungan teknis; atau (b) aplikasi berlisensi terpisah, sistem operasi, alat bantu pengembangan, atau perangkat lunak manajemen sistem, atau kode lain yang dilisensikan secara terpisah oleh Oracle. Untuk Perangkat Keras tertentu, Perangkat Lunak Terintegrasi meliputi Opsi Perangkat Lunak Terintegrasi (sebagaimana didefinisikan dalam Skedul H) yang dipesan secara terpisah.

and specifically listed (i) in accompanying documentation, (ii) on an Oracle webpage or (iii) via a mechanism that facilitates installation for use with Your Hardware. Integrated Software does not include and You do not have rights to (a) code or functionality for diagnostic, maintenance, repair or technical support services; or (b) separately licensed applications, operating systems, development tools, or system management software or other code that is separately licensed by Oracle. For specific Hardware, Integrated Software includes Integrated Software Options (as defined in Schedule H) separately ordered.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1.3 | “Perjanjian Utama” merujuk pada Ketentuan Umum ini (termasuk setiap amendemennya) dan semua Skedul-Skedul yang disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari Perjanjian Utama (termasuk setiap amendemen pada Skedul yang dicantumkan itu). Perjanjian Utama mengatur penggunaan Anda atas Produk dan Penawaran Layanan yang dipesan dari Oracle atau reseller resmi. | 1.3 | “Master Agreement” refers to these General Terms (including any amendments thereto) and all Schedules incorporated into the Master Agreement (including any amendments to those incorporated Schedules). The Master Agreement governs Your use of the Products and Service Offerings ordered from Oracle or an authorized reseller |
| 1.4 | “Sistem Operasi” merujuk pada perangkat lunak yang mengelola Perangkat Keras untuk Program dan perangkat lunak lainnya | 1.4 | “Operating System” refers to the software that manages Hardware for Programs and other software. |
| 1.5 | “Produk” merujuk pada Program, Perangkat Keras, Perangkat Lunak Terintegrasi, dan Sistem Operasi. | 1.5 | “Products” refers to Programs, Hardware, Integrated Software and Operating System. |
| 1.6 | “Program” merujuk pada (a) perangkat lunak yang dimiliki atau didistribusikan oleh Oracle yang telah Anda pesan berdasarkan Skedul P, (b) Dokumentasi Program, dan (c) setiap pembaruan Program yang diperoleh melalui dukungan teknis. Program tidak termasuk Perangkat Lunak Terintegrasi atau Sistem Operasi apapun ataupun setiap rilis perangkat lunak sebelum penyediaan kepada publik (misalnya, rilis beta). | 1.6 | “Programs” refers to (a) the software owned or distributed by Oracle that You have ordered under Schedule P, (b) Program Documentation and (c) any Program updates acquired through technical support. Programs do not include Integrated Software or any Operating System or any software release prior to general availability (e.g., beta releases). |
| 1.7 | “Dokumentasi Program” merujuk pada panduan pengguna Program dan panduan pemasangan Program. Dokumentasi Program dapat dikirimkan bersama dengan Program. Anda dapat mengakses dokumentasi secara online di http://oracle.com/documentation | 1.7 | “Program Documentation” refers to the Program user manual and Program installation manuals. Program Documentation may be delivered with the Programs. You may access the documentation online at http://oracle.com/documentation . |
| 1.8 | “Skedul” merujuk pada semua Skedul Oracle untuk Ketentuan Umum ini sebagaimana disebutkan dalam Pasal 2. | 1.8 | “Schedule” refers to all Oracle Schedules to these General Terms as identified in Section 2. |

- 1.9 **“Ketentuan Terpisah”** merujuk pada ketentuan lisensi terpisah yang ditentukan dalam Dokumentasi Program, file readme, atau pemberitahuan dan yang berlaku untuk Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah.
- 1.9 **“Separate Terms”** refers to separate license terms that are specified in the Program Documentation, readmes or notice files and that apply to Separately Licensed Third Party Technology.
- 1.10 **“Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah”** merujuk pada teknologi pihak ketiga yang dilisensikan berdasarkan Ketentuan Terpisah dan tidak berdasarkan ketentuan Perjanjian Utama.
- 1.10 **“Separately Licensed Third Party Technology”** refers to third party technology that is licensed under Separate Terms and not under the terms of the Master Agreement.
- 1.11 **“Penawaran Layanan”** merujuk pada dukungan teknis, pendidikan, layanan host/pengalihdayaan, layanan cloud, konsultasi, layanan dukungan pelanggan mutakhir, atau layanan lain yang telah Anda pesan. Penawaran Layanan tersebut dijelaskan lebih lanjut dalam Skedul yang berlaku.
- 1.11 **“Service Offerings”** refers to technical support, education, hosted/outsourcing services, cloud services, consulting, advanced customer support services, or other services which You have ordered. Such Service Offerings are further described in the applicable Schedule.
- 1.12 **“Anda” dan “Milik Anda”** merujuk pada individu atau entitas yang telah menandatangani Ketentuan Umum ini.
- 1.12 **“You” and “Your”** refers to the individual or entity that has executed these General Terms.
- 2. KETENTUAN PERJANJIAN UTAMA DAN SKEDUL YANG BERLAKU**
- Perjanjian Utama ini berlaku untuk pesanan yang disertai oleh Perjanjian Utama ini. Sejak Tanggal Berlaku Efektif, Skedul berikut ini disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari Perjanjian Utama: Skedul P – Program, Skedul C – Layanan Cloud, Skedul S – Layanan dan Skedul LVM – Layanan Linux VM.
- 2. MASTER AGREEMENT TERM AND APPLICABLE SCHEDULES**
- This Master Agreement is applicable to the order which this Master Agreement accompanies. As of the Effective Date, the following Schedules are incorporated into the Master Agreement: Schedule P – Program, Schedule C – Cloud Services, Schedule S – Services and Schedule LVM – Linux VM Service.
- Skedul tersebut menetapkan ketentuan dan persyaratan yang berlaku secara khusus untuk jenis penawaran Oracle tertentu yang mungkin berbeda dari, atau sebagai tambahan untuk, Ketentuan Umum ini.
- The Schedules set forth terms and conditions that apply specifically to certain types of Oracle offerings which may be different than, or in addition to, these General Terms.
- 3. SEGMENTASI**
- Pembelian atas setiap Produk dan Penawaran Layanan terkait atau Penawaran Layanan lainnya seluruhnya merupakan penawaran terpisah dan terpisah dari pesanan lainnya untuk setiap Produk dan Penawaran Layanan terkait atau Penawaran Layanan lainnya yang mungkin Anda terima atau telah Anda terima dari Oracle. Anda memahami bahwa Anda dapat membeli Produk dan Penawaran Layanan terkait atau Penawaran Layanan lainnya secara terpisah dari setiap Produk atau Penawaran Layanan lainnya. Kewajiban Anda untuk membayar (a) setiap Produk dan Penawaran Layanan terkait tidak tergantung pada pelaksanaan
- 3. SEGMENTATION**
- The purchase of any Products and related Service Offerings or other Service Offerings are all separate offers and separate from any other order for any Products and related Service Offerings or other Service Offerings You may receive or have received from Oracle. You understand that You may purchase any Products and related Service Offerings or other Service Offerings independently of any other Products or Service Offerings. Your obligation to pay for (a) any Products and related Service Offerings is not contingent on performance of any other

setiap Penawaran Layanan lainnya atau pengiriman setiap Produk lainnya atau (b) Penawaran Layanan lainnya tidak tergantung pada pengiriman setiap Produk atau pelaksanaan setiap Penawaran Layanan tambahan/lainnya. Anda mengakui bahwa Anda telah menandatangani pembelian tanpa mengandalkan kesepakatan pendanaan atau pembiayaan apapun dengan Oracle atau afiliasinya.

4. KEPEMILIKAN

Oracle atau pemberi lisensinya memegang semua kepemilikan dan hak kekayaan intelektual untuk Program, Sistem Operasi, Perangkat Lunak Terintegrasi, dan segala sesuatu yang dikembangkan atau dikirimkan berdasarkan Perjanjian Utama.

5. GANTI RUGI

5.1 Tunduk pada pasal 5.5, 5.6, dan 5.7 di bawah ini, jika pihak ketiga mengajukan klaim terhadap Anda atau Oracle ("Penerima" yang merujuk pada Anda atau Oracle tergantung pihak yang menerima Materi), bahwa setiap informasi, desain, spesifikasi, instruksi, perangkat lunak, data, perangkat keras, atau materi (seluruhnya disebut, "Materi") baik yang disediakan oleh Anda ataupun Oracle ("Penyedia" yang merujuk pada Anda atau Oracle tergantung pihak yang menyediakan Materi) dan digunakan oleh Penerima melanggar hak kekayaan intelektual pihak ketiga, Penyedia, dengan biaya dan pengeluaran Penyedia, akan membela Penerima terhadap klaim dan mengganti kerugian Penerima atas kerugian, kewajiban, pengeluaran, dan biaya yang dibebankan oleh pengadilan untuk pihak ketiga yang mengajukan klaim atas pelanggaran atau terhadap penyelesaian yang disepakati oleh Penyedia, jika Penerima melakukan tindakan berikut ini:

- a. memberi tahu Penyedia secara tertulis selambat-lambatnya 30 (tiga puluh) hari setelah Penerima menerima pemberitahuan atas klaim tersebut (atau lebih cepat jika diwajibkan oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku);
- b. memberikan kewenangan tunggal kepada Penyedia untuk setiap pembelaan dan negosiasi penyelesaian; serta
- c. memberikan informasi, kewenangan, dan bantuan yang diperlukan kepada Penyedia untuk melakukan pembelaan atau menyelesaikan klaim.

Service Offerings or delivery of any other Products or (b) other Service Offerings is not contingent on delivery of any Products or performance of any additional/other Service Offerings. You acknowledge that You have entered into the purchase without reliance on any financing or leasing arrangement with Oracle or its affiliate.

4. OWNERSHIP

Oracle or its licensors retain all ownership and intellectual property rights to the Programs, Operating System, Integrated Software and anything developed or delivered under the Master Agreement.

5. INDEMNIFICATION

5.1 Subject to sections 5.5, 5.6 and 5.7 below, if a third party makes a claim against either You or Oracle ("Recipient" which may refer to You or Oracle depending upon which party received the Material), that any information, design, specification, instruction, software, data, hardware, or material (collectively, "Material") furnished by either You or Oracle ("Provider" which may refer to You or Oracle depending on which party provided the Material) and used by the Recipient infringes the third party's intellectual property rights, the Provider, at the Provider's sole cost and expense, will defend the Recipient against the claim and indemnify the Recipient from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by the Provider, if the Recipient does the following:

- a. notifies the Provider promptly in writing, not later than 30 days after the Recipient receives notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
- b. gives the Provider sole control of the defense and any settlement negotiations; and
- c. gives the Provider the information, authority and assistance the Provider needs to defend against or settle the claim.

- 5.2 Jika Penyedia meyakini atau terbukti bahwa setiap Materi mungkin telah melanggar hak kekayaan intelektual pihak ketiga, Penyedia dapat memilih untuk memodifikasi Materi sehingga tidak memungkinkan terjadinya pelanggaran (namun secara substansial mempertahankan penggunaan atau fungsionalitasnya) atau mendapatkan lisensi sehingga dapat menggunakannya lebih lanjut, atau jika alternatif ini tidak memungkinkan secara komersial, Penyedia dapat mengakhiri lisensi untuk, dan meminta pengembalian atas, Materi yang dipakai dan mengembalikan pembayaran atas biaya yang telah dibayarkan oleh Penerima kepada pihak lain untuk Materi tersebut dan, jika Oracle adalah Penyedia Program yang melanggar tersebut, maka Oracle akan mengembalikan setiap biaya dukungan teknis prabayar yang belum digunakan yang telah Anda bayarkan kepada Oracle untuk lisensi Program yang melanggar tersebut. Jika pengembalian tersebut berdampak secara materi terhadap kemampuan Oracle untuk memenuhi kewajibannya berdasarkan pesanan yang relevan, maka berdasarkan opsinya sendiri dan dalam jangka waktu 30 hari setelah pemberitahuan secara tertulis sebelumnya, Oracle dapat mengakhiri pesanan tersebut.
- 5.2 If the Provider believes or it is determined that any of the Material may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either modify the Material to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may end the license for, and require return of, the applicable Material and refund any fees the Recipient may have paid to the other party for it and, if Oracle is the Provider of an infringing Program, any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the license of the infringing Program. If such return materially affects Oracle's ability to meet its obligations under the relevant order, then Oracle may, at its option and upon 30 days prior written notice, terminate the order.
- 5.3 Meskipun terdapat ketentuan dari pasal 5.2 dan hanya sehubungan dengan perangkat keras, jika Penyedia meyakini atau terbukti bahwa perangkat keras (atau bagian daripadanya) mungkin telah melanggar hak kekayaan intelektual pihak ketiga, Penyedia dapat memilih untuk mengganti atau memodifikasi perangkat keras (atau bagian daripadanya) sehingga tidak memungkinkan terjadinya pelanggaran (namun secara substansial mempertahankan penggunaan atau fungsionalitasnya) atau mendapatkan lisensi sehingga dapat menggunakannya lebih lanjut, atau jika alternatif ini tidak memungkinkan secara komersial, Penyedia dapat melepas perangkat keras yang dipakai (atau bagian daripadanya) dan mengembalikan uang sejumlah nilai pemesanan bersih dan, jika Oracle adalah Penyedia Perangkat Keras yang melanggar tersebut, maka Oracle akan mengembalikan setiap biaya dukungan teknis prabayar yang belum digunakan yang telah Anda bayarkan kepada Oracle untuk Perangkat Keras tersebut.
- 5.3 Notwithstanding the provisions of section 5.2 and with respect to hardware only, if the Provider believes or it is determined that the hardware (or portion thereof) may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either replace or modify the hardware (or portion thereof) to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a right to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may remove the applicable hardware (or portion thereof) and refund the net book value and, if Oracle is the Provider of infringing Hardware, any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Hardware.
- 5.4 Jika Materi tersebut merupakan Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah dan Ketentuan Terpisah yang terkait tidak mengizinkan penghentian lisensi, sebagai pengganti untuk mengakhiri lisensi Materi tersebut, Oracle dapat mengakhiri
- 5.4 In the event that the Material is Separately Licensed Third Party Technology and the associated Separate Terms do not allow termination of the license, in lieu of ending the license for the Material, Oracle may end the license for, and require return of, the Program

lisensi untuk, dan mewajibkan pengembalian, Program yang terkait dengan Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah itu dan wajib mengembalikan pembayaran atas setiap biaya lisensi Program yang mungkin telah Anda bayarkan kepada Oracle untuk lisensi Program dan setiap biaya dukungan teknis prabayar yang belum digunakan yang telah Anda bayarkan kepada Oracle untuk lisensi Program tersebut.

5.5 Jika Anda adalah pelanggan saat ini untuk layanan dukungan teknis Oracle untuk Sistem Operasi (misalnya, Oracle Premier Support for Systems, Oracle Premier Support for Operating Systems, atau Oracle Linux Premier Support), maka untuk jangka waktu saat Anda menjadi pelanggan untuk layanan dukungan teknis Oracle yang berlaku (a) frasa "Materiil" di atas dalam pasal 5.1 mencakup Sistem Operasi dan Perangkat Lunak Terintegrasi dan setiap Opsi Perangkat Lunak Terintegrasi yang dilisensikan kepada Anda dan (b) frasa "Program" dalam pasal 5 diganti dengan frasa "Program atau Sistem Operasi Terintegrasi atau Opsi Perangkat Lunak Terintegrasi (sebagaimana berlaku)" (misalnya, Oracle tidak akan memberikan ganti rugi kepada Anda atas penggunaan Sistem Operasi dan/atau Perangkat Lunak Terintegrasi jika Anda bukan pelanggan dari layanan dukungan teknis Oracle yang berlaku). Meskipun terdapat hal yang telah disebutkan sebelumnya, terkait dengan sistem operasi Linux, Oracle tidak akan memberikan ganti rugi kepada Anda atas Materiil yang bukan merupakan bagian dari file cakupan Oracle Linux sebagaimana didefinisikan di <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.

5.6 Penyedia tidak akan mengganti kerugian Penerima jika Penerima mengubah Materiil atau menggunakannya di luar ruang lingkup penggunaan yang dicantumkan dalam dokumentasi pengguna Penyedia atau jika Penerima menggunakan versi Materiil yang telah diganti, jika klaim pelanggaran dapat dihindari dengan menggunakan versi Materiil saat ini yang tidak diubah yang diberikan kepada Penerima, atau jika Penerima terus menggunakan Materiil yang berlaku setelah berakhirnya lisensi untuk menggunakan Materiil tersebut. Penyedia tidak akan mengganti kerugian Penerima sepanjang klaim pelanggaran didasarkan pada setiap informasi, desain, spesifikasi, instruksi, perangkat lunak, data, atau materiil yang tidak disediakan oleh Penyedia. Oracle tidak akan mengganti kerugian Anda atas setiap bagian klaim pelanggaran yang didasarkan pada

associated with that Separately Licensed Third Party Technology and shall refund any Program license fees You may have paid to Oracle for the Program license and any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Program license.

5.5 Provided You are a current subscriber to Oracle technical support services for the Operating System (e.g., Oracle Premier Support for Systems, Oracle Premier Support for Operating Systems or Oracle Linux Premier Support), then for the period of time for which You were a subscriber to the applicable Oracle technical support services (a) the phrase "Material" above in section 5.1 shall include the Operating System and the Integrated Software and any Integrated Software Options that You have licensed and (b) the phrase "Program(s)" in this section 5 is replaced by the phrase "Program(s) or the Operating System or Integrated Software or Integrated Software Options (as applicable)" (i.e., Oracle will not indemnify You for Your use of the Operating System and/or Integrated Software and/or Integrated Software Options when You were not a subscriber to the applicable Oracle technical support services). Notwithstanding the foregoing, with respect solely to the Linux operating system, Oracle will not indemnify You for Materials that are not part of the Oracle Linux covered files as defined at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.

5.6 The Provider will not indemnify the Recipient if the Recipient alters Material or uses it outside the scope of use identified in the Provider's user documentation or if the Recipient uses a version of Material which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using an unaltered current version of Material which was provided to the Recipient, or if the Recipient continues to use the applicable Material after the end of the license to use that Material. The Provider will not indemnify the Recipient to the extent that an infringement claim is based upon any information, design, specification, instruction, software, data, or material not furnished by the Provider. Oracle will not indemnify You for any portion of an infringement claim that is based upon the combination of any Material with any products or services not provided by Oracle. Solely with

penggabungan setiap Materiil dengan setiap produk atau layanan yang tidak diberikan oleh Oracle. Hanya yang terkait dengan Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah yang merupakan bagian dari atau perlu menggunakan Program dan yang digunakan: (a) dalam bentuk yang tidak dimodifikasi; (b) sebagai bagian dari atau perlu menggunakan Program; dan (c) sesuai dengan pemberian lisensi untuk Program yang relevan dan semua ketentuan dan persyaratan Perjanjian Utama, Oracle akan mengganti kerugian Anda untuk klaim pelanggaran Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah pada tingkat yang sama sebagaimana yang diwajibkan kepada Oracle untuk menyediakan ganti rugi pelanggaran atas Program berdasarkan ketentuan Perjanjian Utama. Oracle tidak akan mengganti kerugian Anda atas pelanggaran yang disebabkan oleh tindakan Anda terhadap pihak ketiga jika Program yang dikirimkan kepada Anda dan digunakan sesuai dengan ketentuan Perjanjian Utama ini tidak melanggar hak kekayaan intelektual pihak ketiga. Oracle tidak akan mengganti kerugian atas setiap klaim pelanggaran hak kekayaan intelektual yang Anda ketahui pada saat hak lisensi tersebut diperoleh.

5.7 Pasal ini menetapkan ganti rugi eksklusif para pihak atas setiap klaim pelanggaran atau kerugian.

6. PENGAKHIRAN

6.1 Jika salah satu pihak melanggar ketentuan materiil Perjanjian Utama ini dan gagal untuk memperbaiki pelanggaran tersebut dalam jangka waktu 30 hari sejak spesifikasi tertulis tentang pelanggaran tersebut, maka pihak yang melanggar dinyatakan wanprestasi dan pihak yang tidak melanggar dapat mengakhiri perjanjian ini. Jika Oracle mengakhiri Perjanjian Utama sebagaimana ditentukan dalam kalimat sebelumnya, Anda harus membayar dalam waktu 30 hari semua jumlah yang telah diakumulasi sebelum pengakhiran tersebut, serta semua jumlah tersisa yang belum dibayar untuk Produk yang dipesan dan/atau Layanan Penawaran yang diterima berdasarkan Perjanjian Utama ditambah pajak dan biaya yang terkait. Kecuali untuk kegagalan membayar biaya, pihak yang tidak melanggar dapat menyetujui berdasarkan kebijaksanaan tunggalnya untuk memperpanjang jangka waktu 30 hari, sepanjang pihak yang melanggar terus berupaya secara wajar untuk memperbaiki pelanggaran tersebut. Anda setuju bahwa jika Anda melakukan wanprestasi berdasarkan

respect to Separately Licensed Third Party Technology that is part of or is required to use a Program and that is used: (a) in unmodified form; (b) as part of or as required to use a Program; and (c) in accordance with the license grant for the relevant Program and all other terms and conditions of the Master Agreement, Oracle will indemnify You for infringement claims for Separately Licensed Third Party Technology to the same extent as Oracle is required to provide infringement indemnification for the Program under the terms of the Master Agreement. Oracle will not indemnify You for infringement caused by Your actions against any third party if the Program(s) as delivered to You and used in accordance with the terms of the Master Agreement would not otherwise infringe any third party intellectual property rights. Oracle will not indemnify You for any intellectual property infringement claim(s) known to You at the time license rights are obtained.

5.7 This section provides the parties' exclusive remedy for any infringement claims or damages.

6. TERMINATION

6.1 If either of us breaches a material term of the Master Agreement and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate the Master Agreement. If Oracle terminates the Master Agreement as specified in the preceding sentence, You must pay within 30 days all amounts which have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for Products ordered and/or Service Offerings received under the Master Agreement plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the non-breaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if You are in default under the Master Agreement, You may not use those Products or Service Offerings ordered.

Perjanjian Utama, Anda tidak dapat menggunakan Produk atau Penawaran Layanan yang dipesan.

- | | |
|--|---|
| <p>6.2 Jika Anda telah menggunakan kontrak dengan Oracle atau afiliasi Oracle untuk membayar biaya yang terutang berdasarkan pesanan dan Anda telah melakukan wanprestasi berdasarkan kontrak tersebut, Anda tidak dapat menggunakan Produk dan/atau Penawaran Layanan yang diatur berdasarkan kontrak tersebut.</p> <p>6.3 Ketentuan yang tetap berlaku meskipun terjadi pengakhiran atau berakhirnya masa berlaku adalah yang terkait dengan pembatasan tanggung jawab, ganti rugi pelanggaran, pembayaran, dan lain-lain yang berdasarkan sifatnya harus tetap berlaku.</p> | <p>6.2 If You have used a contract with Oracle or an affiliate of Oracle to pay for the fees due under an order and You are in default under that contract, You may not use the Products and/or Service Offerings that are subject to such contract.</p> <p>6.3 Provisions that survive termination or expiration are those relating to limitation of liability, infringement indemnity, payment and others which by their nature are intended to survive.</p> |
| <p>7. BIAYA DAN PAJAK; PENENTUAN HARGA, PENAGIHAN, DAN KEWAJIBAN PEMBAYARAN</p> | |
| <p>7.1 Seluruh biaya yang harus dibayarkan kepada Oracle akan ditagihkan dalam waktu 30 hari sejak tanggal penagihan. Anda setuju untuk membayar setiap pajak penjualan, pajak pertambahan nilai, atau pajak serupa lainnya sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku yang wajib dibayarkan oleh Oracle berdasarkan Produk dan/atau Penawaran Layanan yang Anda pesan, kecuali untuk pajak yang didasarkan pada pendapatan Oracle. Selain itu, Anda akan mengganti biaya yang wajar yang telah dikeluarkan oleh Oracle yang terkait dengan penyediaan Penawaran Layanan.</p> <p>7.2 Anda memahami bahwa Anda dapat menerima lebih dari satu tagihan untuk Produk dan Penawaran Layanan yang Anda pesan. Tagihan akan dikirimkan kepada Anda berdasarkan Kebijakan Standar Penagihan Oracle, yang dapat diakses di http://oracle.com/contracts.</p> | <p>7. FEES AND TAXES; PRICING, INVOICING AND PAYMENT OBLIGATION</p> <p>7.1 All fees payable to Oracle are due within 30 days from the invoice date. You agree to pay any sales, value-added or other similar taxes imposed by applicable law that Oracle must pay based on the Products and/or Service Offerings You ordered, except for taxes based on Oracle's income. Also, You will reimburse Oracle for reasonable expenses related to providing Service Offerings.</p> <p>7.2 You understand that You may receive multiple invoices for the Products and Service Offerings You ordered. Invoices will be submitted to You pursuant to Oracle's Invoicing Standards Policy, which may be accessed at http://oracle.com/contracts.</p> |
| <p>8. LARANGAN PENGUNGKAPAN</p> | |
| <p>8.1 Berdasarkan Perjanjian Utama ini, para pihak mungkin memiliki akses ke informasi yang bersifat rahasia bagi masing-masing pihak ("Informasi Rahasia"). Masing-masing pihak setuju untuk hanya mengungkapkan informasi yang diperlukan untuk pelaksanaan kewajiban berdasarkan Perjanjian Utama ini. Informasi Rahasia dibatasi pada ketentuan dan penetapan harga berdasarkan Perjanjian Utama, dan semua informasi harus secara</p> | <p>8. NONDISCLOSURE</p> <p>8.1 By virtue of the Master Agreement, the parties may have access to information that is confidential to one another ("Confidential Information"). We each agree to disclose only information that is required for the performance of obligations under the Master Agreement. Confidential Information shall be limited to the terms and pricing under the Master Agreement and all information clearly</p> |

- teridentifikasi sebagai rahasia pada saat pengungkapan.
- 8.2 Informasi Rahasia pihak tidak mencakup informasi yang: (a) merupakan atau menjadi bagian dari domain publik bukan karena tindakan atau kelalaian dari pihak lain; (b) dalam kepemilikan sah pihak lain sebelum pengungkapan dan tidak pernah diperoleh pihak lain baik secara langsung atau tidak langsung dari pihak yang mengungkapkan; (c) secara sah diungkapkan ke pihak lain oleh pihak ketiga tanpa pembatasan pengungkapan; atau (d) dikembangkan sendiri oleh pihak lain.
- 8.3 Kita setuju untuk tidak mengungkapkan Informasi Rahasia satu sama lain kepada pihak ketiga selain yang ditetapkan dalam kalimat berikut ini untuk jangka waktu tiga tahun sejak tanggal pengungkapan Informasi Rahasia oleh pihak yang mengungkapkan kepada pihak yang menerima. Kita dapat mengungkapkan Informasi Rahasia hanya kepada karyawan atau agen atau subkontraktor yang diwajibkan untuk melindungi Informasi Rahasia tersebut terhadap pengungkapan yang tidak sah dengan cara yang tidak kalah protektif dibandingkan dengan yang ditetapkan berdasarkan Perjanjian Utama. Tidak ada yang akan mencegah salah satu pihak dari mengungkapkan ketentuan atau penetapan harga berdasarkan Perjanjian Utama ini atau pesanan yang dikirimkan berdasarkan Perjanjian Utama ini dalam setiap proses hukum yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian Utama ini atau mengungkapkan Informasi Rahasia kepada entitas pemerintah sebagaimana yang diwajibkan oleh peraturan perundang-undangan.
- 8.4 Jika Anda memberikan informasi pribadi kepada Oracle sebagai bagian dari Penawaran Layanan yang telah Anda pesan berdasarkan Perjanjian Utama, Oracle akan mematuhi:
- kebijakan privasi Oracle yang relevan dan berlaku untuk Penawaran Layanan, yang tersedia di <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>;
 - tindakan pengamanan administratif, fisik, teknis, dan tindakan pengamanan lainnya yang berlaku, serta aspek lain dalam manajemen sistem dan konten yang berlaku, yang tersedia di <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/>; dan
 - versi Perjanjian Pengolahan Data untuk Layanan Oracle ("Perjanjian Pengolahan
- identified as confidential at the time of disclosure.
- 8.2 A party's Confidential Information shall not include information that: (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other party; (b) was in the other party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the other party either directly or indirectly from the disclosing party; (c) is lawfully disclosed to the other party by a third party without restriction on the disclosure; or (d) is independently developed by the other party.
- 8.3 We each agree not to disclose each other's Confidential Information to any third party other than those set forth in the following sentence for a period of three years from the date of the disclosing party's disclosure of the Confidential Information to the receiving party. We may disclose Confidential Information only to those employees or agents or subcontractors who are required to protect it against unauthorized disclosure in a manner no less protective than under the Master Agreement. Nothing shall prevent either party from disclosing the terms or pricing under the Master Agreement or orders submitted under the Master Agreement in any legal proceeding arising from or in connection with the Master Agreement or disclosing the Confidential Information to a governmental entity as required by law.
- 8.4 To the extent You provide personal information to Oracle as part of any Service Offerings You have ordered under the Master Agreement, Oracle will comply with:
- the relevant Oracle privacy policies applicable to the Service Offerings, available at <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>;
 - the applicable administrative, physical, technical and other safeguards, and other applicable aspects of system and content management, available at <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/>; and
 - the applicable version of the Data Processing Agreement for Oracle

Data”) yang berlaku. Versi Perjanjian Pengolahan Data yang berlaku untuk pesanan Anda tersedia di <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> dan disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari dokumen ini melalui rujukan. Perjanjian Pengolahan Data tidak berlaku untuk layanan pendidikan dan layanan Cloud Data Oracle berdasarkan Skedul D. Pesanan Anda untuk Penawaran Layanan juga dapat berisi ketentuan privasi yang lebih spesifik atau tambahan.

Services (the “Data Processing Agreement”). The version of the Data Processing Agreement applicable to Your order is available at <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> and is incorporated herein by reference. The Data Processing Agreement does not apply to education services and Oracle Data Cloud services under Schedule D. Your order for Service Offerings may also contain additional or more specific privacy terms.

9. KESELURUHAN PERJANJIAN

9.1 Anda setuju bahwa Perjanjian Utama ini dan informasi yang disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari Perjanjian Utama ini sebagai rujukan tertulis (termasuk rujukan terhadap informasi yang terdapat di URL atau kebijakan yang dirujuk), bersama dengan pesanan yang berlaku, merupakan perjanjian lengkap untuk Produk dan/atau Penawaran Layanan yang Anda pesan, dan menggantikan semua perjanjian atau pernyataan sebelumnya atau yang terjadi pada waktu yang bersamaan, baik tersurat ataupun tersirat, terkait dengan Produk dan/atau Penawaran Layanan tersebut.

9.2 Telah disetujui dengan tegas bahwa ketentuan Perjanjian Utama ini dan setiap pesanan Oracle akan menggantikan ketentuan dalam setiap pesanan pembelian, portal internet pengadaan atau dokumen non-Oracle serupa lainnya dan tidak ada ketentuan yang dimasukkan ke dalam setiap pesanan pembelian, portal, atau dokumen non-Oracle lain yang akan berlaku bagi Produk dan/atau Penawaran Layanan yang telah dipesan. Jika terjadi ketidaksesuaian antara ketentuan yang terdapat dalam Skedul dan Ketentuan Umum ini, ketentuan dalam Skedul yang akan diutamakan. Jika terjadi ketidaksesuaian antara ketentuan pesanan dan Perjanjian Utama, maka ketentuan dalam pesanan yang akan diutamakan. Perjanjian Utama dan pesanan tidak dapat dimodifikasi dan hak serta pembatasannya tidak boleh diubah atau diabaikan kecuali dalam bentuk tertulis yang ditandatangani atau diterima secara online melalui Toko Oracle oleh perwakilan resmi Anda dan Oracle. Setiap pemberitahuan yang diperlukan dalam Perjanjian Utama ini akan diberikan kepada pihak lain secara tertulis.

10. PEMBATASAN TANGGUNG JAWAB

9. ENTIRE AGREEMENT

9.1 You agree that the Master Agreement and the information which is incorporated into the Master Agreement by written reference (including reference to information contained in a URL or referenced policy), together with the applicable order, are the complete agreement for the Products and/or Service Offerings ordered by You and supersede all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, regarding such Products and/or Service Offerings.

9.2 It is expressly agreed that the terms of the Master Agreement and any Oracle order shall supersede the terms in any purchase order, procurement internet portal or any other similar non-Oracle document and no terms included in any such purchase order, portal or other non-Oracle document shall apply to the Products and/or Service Offerings ordered. In the event of inconsistencies between the terms of any Schedule and these General Terms, the Schedule shall take precedence. In the event of any inconsistencies between the terms of an order and the Master Agreement, the order shall take precedence. The Master Agreement and orders may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online through the Oracle Store by authorized representatives of You and of Oracle. Any notice required under the Master Agreement shall be provided to the other party in writing.

10. LIMITATION OF LIABILITY

PARA PIHAK TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN APAPUN BAIK YANG TIMBUL SECARA TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KHUSUS, BERSIFAT MENGHUKUM, ATAU KONSEKUENSIAL, KEHILANGAN KEUNTUNGAN, PENDAPATAN, DATA, ATAU PENGGUNAAN DATA. TANGGUNG JAWAB MAKSIMUM ORACLE TERHADAP KERUGIAN YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PERJANJIAN UTAMA INI ATAU PESANAN ANDA, BAIK YANG TERCANTUM DI DALAM KONTRAK, ATAU PERBUATAN MELAWAN HUKUM, ATAU LAINNYA, AKAN DIBATASI PADA JUMLAH BIAYA YANG ANDA BAYARKAN KEPADA ORACLE BERDASARKAN SKEDUL TERSEBUT YANG MENGAKIBATKAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT, DAN JIKA KERUGIAN TERSEBUT TIMBUL DARI PENGGUNAAN ANDA ATAS PRODUK ATAU PENAWARAN LAYANAN, TANGGUNG JAWAB TERSEBUT AKAN TERBATAS PADA BIAYA YANG ANDA BAYARKAN KEPADA ORACLE ATAS PRODUK ATAU PENAWARAN LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN SEHINGGA MENGAKIBATKAN ADANYA TANGGUNG JAWAB TERSEBUT.

NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, OR ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, DATA, OR DATA USE. ORACLE'S MAXIMUM LIABILITY FOR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR RELATED TO THE MASTER AGREEMENT OR YOUR ORDER, WHETHER IN CONTRACT OR TORT, OR OTHERWISE, SHALL BE LIMITED TO THE AMOUNT OF THE FEES YOU PAID ORACLE UNDER THE SCHEDULE GIVING RISE TO THE LIABILITY, AND IF SUCH DAMAGES RESULT FROM YOUR USE OF PRODUCTS OR SERVICE OFFERINGS, SUCH LIABILITY SHALL BE LIMITED TO THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFICIENT PRODUCT OR SERVICE OFFERINGS GIVING RISE TO THE LIABILITY.

11. EKSPOR

Peraturan perundang-undangan dan peraturan ekspor Amerika Serikat serta peraturan perundang-undangan dan peraturan ekspor setempat yang relevan lainnya berlaku untuk Produk tersebut. Anda setuju bahwa peraturan perundang-undangan ekspor tersebut mengatur penggunaan Produk oleh Anda (termasuk data teknis) dan setiap Penawaran Layanan yang diberikan berdasarkan Perjanjian Utama ini, dan Anda setuju untuk mematuhi semua peraturan perundang-undangan dan peraturan ekspor tersebut (termasuk peraturan "dianggap ekspor" dan "dianggap ekspor kembali"). Anda setuju bahwa tidak ada data, informasi, Produk dan/atau materiil yang dihasilkan dari Penawaran Layanan (atau produk langsung daripadanya) akan diekspor, secara langsung atau tidak langsung, dengan melanggar peraturan perundang-undangan tersebut, atau akan digunakan untuk tujuan apapun yang dilarang oleh peraturan perundang-undangan tersebut termasuk, namun tidak terbatas pada, pengembangan senjata nuklir, kimia, atau biologi ataupun pengembangan teknologi peluru kendali.

12. KEADAAN KAHAR

11. EXPORT

Export laws and regulations of the United States and any other relevant local export laws and regulations apply to the Products. You agree that such export laws govern Your use of the Products (including technical data) and any Service Offerings deliverables provided under the Master Agreement, and You agree to comply with all such export laws and regulations (including "deemed export" and "deemed re-export" regulations). You agree that no data, information, Product and/or materials resulting from Service Offerings (or direct product thereof) will be exported, directly or indirectly, in violation of these laws, or will be used for any purpose prohibited by these laws including, without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation, or development of missile technology.

12. FORCE MAJEURE

Masing-masing pihak tidak akan bertanggung jawab atas kegagalan atau penundaan pelaksanaan jika disebabkan oleh: tindakan perang, kekerasan, atau sabotase; keadaan di luar kendali manusia; pandemi, gangguan listrik, internet, atau telekomunikasi yang tidak disebabkan oleh pihak yang berkewajiban; larangan pemerintah (termasuk penolakan atau pembatalan ekspor, impor, atau lisensi lainnya); peristiwa lain di luar kendali yang wajar dari pihak yang berkewajiban. Kita akan menggunakan upaya yang wajar untuk mengurangi akibat dari suatu keadaan kahar. Jika keadaan tersebut terus berlangsung selama lebih dari 30 hari, salah satu pihak dapat membatalkan Penawaran Layanan yang belum dilaksanakan dan pesanan yang terpengaruh melalui pemberitahuan tertulis. Pasal ini tidak membebaskan kewajiban pihak manapun untuk mengambil langkah-langkah yang wajar untuk mengikuti prosedur normal pemulihan bencana atau kewajiban Anda untuk membayar Produk dan Penawaran Layanan yang telah dipesan atau dikirim.

Neither of us shall be responsible for failure or delay of performance if caused by: an act of war, hostility, or sabotage; act of God; pandemic, electrical, internet, or telecommunication outage that is not caused by the obligated party; government restrictions (including the denial or cancellation of any export, import or other license); other event outside the reasonable control of the obligated party. We both will use reasonable efforts to mitigate the effect of a force majeure event. If such event continues for more than 30 days, either of us may cancel unperformed Service Offerings and affected orders upon written notice. This section does not excuse either party's obligation to take reasonable steps to follow its normal disaster recovery procedures or Your obligation to pay for Products and Service Offerings ordered or delivered.

13. PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN DAN YURISDIKSI YANG BERLAKU

Perjanjian Utama ini diatur oleh hukum substantif dan prosedural di Indonesia dan Anda dan Oracle setuju untuk tunduk pada yurisdiksi eksklusif, dan bertempat di, pengadilan Negeri Jakarta Pusat dalam setiap perselisihan yang timbul sebagai akibat dari atau berkaitan dengan Perjanjian Utama.

13. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

The Master Agreement is governed by the substantive and procedural laws of Indonesia and You and Oracle agree to submit to the exclusive jurisdiction of, and venue in, Central Jakarta District Court in any dispute arising out of or relating to the Master Agreement.

14. PEMBERITAHUAN

Jika Anda memiliki perselisihan dengan Oracle atau jika Anda ingin memberikan pemberitahuan berdasarkan pasal Ganti Rugi dari Ketentuan Umum ini, atau jika Anda menjadi subjek dari kepailitan atau proses hukum yang serupa, Anda harus segera mengirimkan pemberitahuan tertulis ke: PT Oracle Indonesia, Sentral Senayan I, Office Tower, 9th Floor, Jalan Asia Afrika No. 8, Jakarta 10270, Indonesia, Attention.: General Counsel.

14. NOTICE

If You have a dispute with Oracle or if You wish to provide a notice under the Indemnification section of these General Terms, or if You become subject to insolvency or other similar legal proceedings, You will promptly send written notice to: PT Oracle Indonesia, Sentral Senayan I, Office Tower, 9th Floor, Jalan Asia Afrika No. 8, Jakarta 10270, Indonesia, Attention: General Counsel.

15. PENGALIHAN

Anda tidak dapat mengalihkan. Perjanjian Utama ini atau memberikan atau memindahtangankan setiap Program, Sistem Operasi, Perangkat Lunak Terintegrasi dan/atau Penawaran Layanan atau kepentingan daripadanya kepada individu atau entitas lain. Jika Anda memberikan kepentingan jaminan keamanan dalam Program, Sistem Operasi, Perangkat Lunak Terintegrasi, dan/atau setiap pemberian

15. ASSIGNMENT

You may not assign the Master Agreement or give or transfer the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings or an interest in them to another individual or entity. If You grant a security interest in the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings deliverables, the secured party has no right to use or transfer the Programs, Operating System, Integrated

Penawaran Layanan, pihak yang dijamin tidak memiliki hak untuk menggunakan atau mentransfer Program, Sistem Operasi, Perangkat Lunak Terintegrasi, dan/atau setiap pemberian Penawaran Layanan, dan jika Anda memutuskan untuk membiayai akuisisi Anda atas setiap Produk dan/atau Penawaran Layanan, Anda akan mengikuti kebijakan Oracle tentang pembiayaan sebagaimana dinyatakan di <http://oracle.com/contracts>. Hal tersebut di atas tidak dapat ditafsirkan sebagai pembatasan hak yang mungkin Anda miliki terkait dengan sistem operasi Linux, teknologi pihak ketiga, atau Teknologi Pihak Ketiga yang Dilisensikan secara Terpisah berdasarkan ketentuan lisensi sumber terbuka atau ketentuan lisensi serupa.

Software and/or any Service Offerings deliverables, and if You decide to finance Your acquisition of any Products and/or any Service Offerings, You will follow Oracle's policies regarding financing which are at <http://oracle.com/contracts>. The foregoing shall not be construed to limit the rights You may otherwise have with respect to the Linux operating system, third party technology or Separately Licensed Third Party Technology licensed under open source or similar license terms.

16. LAIN-LAIN

- 16.1 Oracle adalah kontraktor independen dan para pihak setuju bahwa tidak ada kemitraan, usaha patungan, atau hubungan keagenan di antara pihak. Masing-masing pihak akan bertanggung jawab atas pembayaran karyawan, termasuk pajak dan asuransi yang terkait dengan ketenagakerjaan.
- 16.2 Jika ada ketentuan dari Perjanjian Utama ini yang dianggap tidak valid atau tidak dapat dilaksanakan, ketentuan yang ada akan tetap berlaku dan ketentuan tersebut harus diganti dengan ketentuan yang sesuai dengan tujuan dan maksud dari Perjanjian Utama ini.
- 16.3 Kecuali untuk tindakan gagal bayar atau pelanggaran hak kepemilikan Oracle, tidak ada tindakan, apapun bentuknya, yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian Utama ini dapat diajukan oleh salah satu pihak lebih dari dua tahun setelah penyebab tindakan diketahui.
- 16.4 Produk dan pemberian Penawaran Layanan tidak dirancang untuk atau secara khusus dimaksudkan untuk digunakan dalam fasilitas nuklir atau aplikasi berbahaya lainnya. Anda setuju bahwa Anda bertanggung jawab untuk memastikan penggunaan yang aman dari Produk dan pemberian Penawaran Layanan dalam aplikasi tersebut.
- 16.5 Jika diminta oleh reseller resmi atas nama Anda, Anda setuju bahwa Oracle dapat memberikan salinan Perjanjian Utama ini ke reseller resmi untuk memungkinkan pemrosesan pesanan Anda dengan reseller resmi tersebut.

16. OTHER

- 16.1 Oracle is an independent contractor and we agree that no partnership, joint venture, or agency relationship exists between us. We each will be responsible for paying our own employees, including employment related taxes and insurance.
- 16.2 If any term of the Master Agreement is found to be invalid or unenforceable, the remaining provisions will remain effective and such term shall be replaced with a term consistent with the purpose and intent of the Master Agreement.
- 16.3 Except for actions for nonpayment or breach of Oracle's proprietary rights, no action, regardless of form, arising out of or relating to the Master Agreement may be brought by either party more than two years after the cause of action has accrued.
- 16.4 Products and Service Offerings deliverables are not designed for or specifically intended for use in nuclear facilities or other hazardous applications. You agree that it is Your responsibility to ensure safe use of Products and Service Offerings deliverables in such applications.
- 16.5 If requested by an authorized reseller on Your behalf, You agree Oracle may provide a copy of the Master Agreement to the authorized reseller to enable the processing of Your order with that authorized reseller.

- 16.6 Anda memahami bahwa mitra bisnis Oracle, termasuk setiap perusahaan pihak ketiga yang Anda sewa untuk memberikan layanan konsultasi, tidak terikat dengan Oracle dan bukan agen Oracle. Oracle tidak bertanggung jawab atas dan tidak terikat oleh setiap tindakan dari setiap mitra bisnis tersebut kecuali jika (i) mitra bisnis tersebut menyediakan layanan sebagai subkontraktor Oracle untuk menindaklanjuti pesanan yang diajukan berdasarkan Perjanjian Utama dan (ii) hanya pada tingkat yang sama seperti tanggung jawab Oracle untuk pelaksanaan sumber daya Oracle berdasarkan pesanan tersebut.
- 16.6 You understand that Oracle's business partners, including any third party firms retained by You to provide consulting services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. Oracle is not liable for nor bound by any acts of any such business partner unless (i) the business partner is providing services as an Oracle subcontractor in furtherance of an order placed under the Master Agreement and (ii) only to the same extent as Oracle would be responsible for the performance of Oracle resources under that order.
- 16.7 Untuk perangkat lunak (i) yang merupakan bagian dari Program, Sistem Operasi, Perangkat Lunak Terintegrasi, atau Opsi Perangkat Lunak Terintegrasi (atau keempatnya), (ii) yang Anda terima dari Oracle dalam bentuk biner, serta (iii) yang dilisensikan berdasarkan lisensi open source yang memberikan Anda hak untuk menerima kode sumber biner tersebut, Anda dapat memperoleh salinan kode sumber yang berlaku dari <https://oss.oracle.com/sources/> atau <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. Jika kode sumber untuk perangkat lunak tersebut tidak diberikan kepada Anda bersama biner, Anda juga dapat memperoleh salinan kode sumber pada media fisik dengan mengirim permintaan tertulis sesuai dengan petunjuk dalam pasal "Permintaan Tertulis untuk Kode Sumber" di situs web yang disebutkan terakhir.
- 16.7 For software (i) that is part of Programs, Operating Systems, Integrated Software or Integrated Software Options (or all four) and (ii) that You receive from Oracle in binary form and (iii) that is licensed under an open source license that gives You the right to receive the source code for that binary, You may obtain a copy of the applicable source code from <https://oss.oracle.com/sources/> or <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. If the source code for such software was not provided to You with the binary, You may also receive a copy of the source code on physical media by submitting a written request pursuant to the instructions in the "Written Offer for Source Code" section of the latter website.
- 16.8 Bahasa
- Dokumen ini ditandatangani dalam versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, versi bahasa Inggris akan berlaku apabila ada perselisihan atau inkonsistensi antara versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia.
- 16.8 Language
- This document is executed in English and Indonesian language versions. To the extent permitted under applicable law, the English language version will prevail in the case of any dispute or inconsistency between the English language and Indonesian language versions.

Skedul Program ini (“Skedul P” ini) merupakan Skedul untuk Ketentuan Umum yang disebutkan di atas. Ketentuan Umum dan Skedul P ini, bersama dengan Skedul C, Skedul S, dan Skedul LVM yang terlampir, merupakan Perjanjian Utama. Skedul P ini berakhir bersama-sama dengan berakhirnya Ketentuan Umum.

This Program Schedule (this “Schedule P”) is a Schedule to the General Terms to which this Schedule P is attached. The General Terms and this Schedule P, together with the attached Schedule C, Schedule S, and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule P shall coterminate with the General Terms.

1. DEFINISI

- 1.1 **“Tanggal Mulai”** merujuk pada tanggal pengiriman media fisik atau tanggal berlaku efektif pesanan jika pengiriman media fisik tidak diperlukan (jika pesanan diajukan melalui toko Oracle, tanggal berlaku efektif adalah tanggal pengajuan pesanan ke Oracle).
- 1.2 Istilah dalam huruf besar yang digunakan namun tidak didefinisikan dalam Skedul P ini memiliki arti yang sama dengan yang ditetapkan dalam Ketentuan Umum.

1. DEFINITIONS

- 1.1 **“Commencement Date”** refers to the date of shipment of tangible media or the effective date of the order if shipment of tangible media is not required (if the order was placed through the Oracle store, the effective date is the date the order was submitted to Oracle).
- 1.2 Capitalized terms used but not defined in this Schedule P have the meanings set forth in the General Terms.

2. HAK YANG DIBERIKAN

- 2.1. Pada saat diterimanya pesanan Anda oleh Oracle, Anda memiliki hak non-eksklusif, tidak dapat dialihkan, bebas royalti, berkelanjutan (kecuali jika ditetapkan lain dalam pesanan), hak terbatas untuk menggunakan Program serta menerima setiap Penawaran Layanan terkait Program yang Anda pesan hanya untuk tujuan penggunaan internal operasional usaha Anda semata tunduk pada ketentuan Perjanjian Utama ini, termasuk definisi dan peraturan sebagaimana ditetapkan dalam pesanan dan Dokumentasi Program.
- 2.2. Setelah pembayaran untuk Penawaran Layanan terkait Program, Anda memiliki hak non-eksklusif, tidak dapat dialihkan, bebas royalti, berkelanjutan, hak terbatas yang ditujukan untuk penggunaan internal operasional usaha Anda, terhadap apapun yang dikembangkan oleh Oracle dan dikirimkan kepada Anda berdasarkan Skedul P ini (“kiriman”); namun, pengiriman tertentu dapat dikenakan ketentuan lisensi tambahan yang dicantumkan dalam pesanan.
- 2.3. Anda dapat mengizinkan agen dan kontraktor Anda (termasuk, namun tidak terbatas pada, penyedia tenaga alih daya) untuk menggunakan Program dan kiriman tersebut untuk penggunaan internal operasional usaha

2. RIGHTS GRANTED

- 2.1 Upon Oracle’s acceptance of Your order, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual (unless otherwise specified in the order), limited right to use the Programs and receive any Program-related Service Offerings You ordered solely for Your internal business operations and subject to the terms of the Master Agreement, including the definitions and rules set forth in the order and the Program Documentation.
- 2.2 Upon payment for Program-related Service Offerings, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use for Your internal business operations anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule P (“deliverables”); however, certain deliverables may be subject to additional license terms provided in the order.
- 2.3 You may allow Your agents and contractors (including, without limitation, outsourcers) to use the Programs and deliverables for Your internal business operations and You are responsible for their compliance with the

Anda dan Anda akan bertanggung jawab terhadap kepatuhan mereka terhadap Ketentuan Umum dan Skedul P ini dalam hal penggunaan tersebut. Untuk Program yang khusus dirancang agar pelanggan dan pemasok Anda dapat berinteraksi dengan Anda untuk memajukan operasi bisnis internal Anda, maka penggunaannya diperbolehkan berdasarkan Ketentuan Umum dan Skedul P ini.

- 2.4. Anda dapat membuat salinan dari setiap Program dalam jumlah yang cukup untuk penggunaan berlisensi dan satu salinan dari setiap media Program.

3. PEMBATASAN

- 3.1. Program mungkin berisi atau memerlukan penggunaan teknologi pihak ketiga yang disediakan bersama dengan Program tersebut. Oracle dapat menyediakan pemberitahuan tertentu untuk Anda dalam file Dokumentasi Program, readme, atau pemberitahuan terkait dengan teknologi pihak ketiga tersebut. Teknologi pihak ketiga akan dilisensikan kepada Anda baik berdasarkan ketentuan Perjanjian Utama atau, jika ditentukan dalam file Dokumentasi Program, readme, atau pemberitahuan, berdasarkan Ketentuan Terpisah. Hak Anda untuk menggunakan Teknologi Pihak Ketiga Berlisensi Terpisah berdasarkan Ketentuan Terpisah tidak dibatasi dengan cara apapun oleh Perjanjian Utama. Namun, untuk lebih jelas, meskipun adanya pemberitahuan, teknologi pihak ketiga yang bukan merupakan Teknologi Pihak Ketiga Berlisensi Terpisah harus dianggap bagian dari Program dan dilisensikan kepada Anda berdasarkan Perjanjian Utama tersebut.

Jika Anda diizinkan berdasarkan pesanan untuk mendistribusikan Program, Anda harus menyertakan pada distribusi tersebut semua pemberitahuan tersebut dan setiap kode sumber terkait untuk Teknologi Pihak Ketiga Berlisensi Terpisah sebagaimana ditentukan, dalam bentuk dan sejauh kode sumber yang disediakan oleh Oracle, dan Anda harus mendistribusikan Teknologi Pihak Ketiga Berlisensi Terpisah berdasarkan Ketentuan Terpisah (dalam bentuk dan sejauh Ketentuan Terpisah yang disediakan oleh Oracle). Meskipun terdapat pernyataan sebelumnya, hak Anda terhadap Program tersebut hanya terbatas pada hak yang diberikan dalam pesanan Anda.

- 3.2. Anda tidak dibolehkan untuk:

General Terms and this Schedule P in such use. For Programs that are specifically designed to allow Your customers and suppliers to interact with You in the furtherance of Your internal business operations, such use is allowed under the General Terms and this Schedule P.

- 2.4 You may make a sufficient number of copies of each Program for Your licensed use and one copy of each Program media.

3. RESTRICTIONS

- 3.1 The Programs may contain or require the use of third party technology that is provided with the Programs. Oracle may provide certain notices to You in Program Documentation, readmes or notice files in connection with such third party technology. Third party technology will be licensed to You either under the terms of the Master Agreement or, if specified in the Program Documentation, readmes or notice files, under Separate Terms. Your rights to use Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms are not restricted in any way by the Master Agreement. However, for clarity, notwithstanding the existence of a notice, third party technology that is not Separately Licensed Third Party Technology shall be deemed part of the Programs and is licensed to You under the terms of the Master Agreement.

If You are permitted under an order to distribute the Programs, You must include with the distribution all such notices and any associated source code for Separately Licensed Third Party Technology as specified, in the form and to the extent such source code is provided by Oracle, and You must distribute Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms (in the form and to the extent Separate Terms are provided by Oracle). Notwithstanding the foregoing, Your rights to the Programs are solely limited to the rights granted in Your order.

- 3.2 You may not:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a. melepas atau memodifikasi setiap tanda Program atau pemberitahuan tentang hak kepemilikan Oracle atau pemberi lisensinya; b. membuat Program atau materi yang dihasilkan dari Penawaran Layanan tersebut dengan segala cara agar tersedia bagi pihak ketiga manapun untuk digunakan dalam kegiatan usaha pihak ketiga (kecuali jika akses tersebut secara tegas diperbolehkan untuk lisensi Program tertentu atau materiil dari Penawaran Layanan yang Anda peroleh); c. menyebabkan atau mengizinkan rekayasa balik (kecuali jika diperlukan oleh peraturan perundang-undangan untuk interoperabilitas), pembongkaran, atau penguraian Program (larangan di atas termasuk namun tidak terbatas pada tinjauan terhadap struktur data atau materiil serupa yang dihasilkan oleh Program); d. mengungkapkan hasil dari setiap uji coba tolok ukur Program tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Oracle. | <ul style="list-style-type: none"> a. remove or modify any Program markings or any notice of Oracle's or its licensors' proprietary rights; b. make the Programs or materials resulting from the Service Offerings available in any manner to any third party for use in the third party's business operations (unless such access is expressly permitted for the specific Program license or materials from the Service Offerings You have acquired); c. cause or permit reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly or decompilation of the Programs (the foregoing prohibition includes but is not limited to review of data structures or similar materials produced by Programs); d. disclose results of any Program benchmark tests without Oracle's prior written consent. |
|--|--|

3.3. Larangan pengalihan atau pemindahtanganan Program atau kepentingan di dalamnya berdasarkan pasal 15 Ketentuan Umum berlaku untuk semua Program yang dilisensikan berdasarkan Skedul P ini, kecuali jika larangan tersebut tidak dapat diberlakukan berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

3.3 The prohibition on the assignment or transfer of the Programs or any interest in them under section 15 of the General Terms shall apply to all Programs licensed under this Schedule P, except to the extent that such prohibition is rendered unenforceable under applicable law.

4. PROGRAM UJI COBA

Anda dapat memesan Program uji coba, atau Oracle dapat menyertakan Program tambahan bersama dengan pesanan Anda yang dapat Anda gunakan hanya untuk tujuan uji coba non-produksi. Anda tidak diperbolehkan menggunakan Program uji coba untuk tujuan mengadakan atau mengikuti pelatihan pihak ketiga tentang konten dan/atau fungsionalitas Program. Anda memiliki waktu 30 hari sejak Tanggal Mulai untuk mengevaluasi Program ini. Untuk menggunakan salah satu Program ini setelah masa uji coba 30 hari, Anda harus mendapatkan lisensi untuk Program tersebut dari Oracle atau reseller resmi. Jika Anda memutuskan untuk tidak mendapatkan lisensi untuk setiap Program setelah masa uji coba 30 hari, Anda akan berhenti menggunakan dan segera menghapus Program tersebut dari sistem komputer Anda. Program yang dilisensikan untuk tujuan uji coba diberikan "sebagaimana adanya" dan Oracle tidak menyediakan dukungan teknis atau

4. TRIAL PROGRAMS

You may order trial Programs, or Oracle may include additional Programs with Your order which You may use for trial, non-production purposes only. You may not use the trial Programs to provide or attend third party training on the content and/or functionality of the Programs. You have 30 days from the Commencement Date to evaluate these Programs. To use any of these Programs after the 30 day trial period, You must obtain a license for such Programs from Oracle or an authorized reseller. If You decide not to obtain a license for any Program after the 30 day trial period, You will cease using and promptly delete any such Programs from Your computer systems. Programs licensed for trial purposes are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these Programs.

menawarkan jaminan apapun untuk Program ini.

5. DUKUNGAN TEKNIS

5.1. Untuk tujuan pesanan, dukungan teknis terdiri dari layanan dukungan teknis tahunan Oracle yang mungkin telah Anda pesan dari Oracle atau reseller resmi untuk Program tersebut. Jika dipesan, dukungan teknis tahunan (termasuk tahun pertama dan tahun-tahun berikutnya) diberikan berdasarkan kebijakan dukungan teknis Oracle yang berlaku pada saat layanan dukungan teknis tersebut diberikan. Anda setuju untuk bekerja sama dengan Oracle dan memberikan akses, sumber daya, materiil, personel, informasi, dan persetujuan yang mungkin diperlukan oleh Oracle untuk memberikan layanan dukungan teknis tersebut. Kebijakan dukungan teknis tersebut disertakan dalam Skedul P ini dan dapat diubah sesuai dengan kebijaksanaan Oracle; namun, perubahan kebijakan Oracle tidak akan menyebabkan pengurangan materi di tingkat layanan dukungan teknis yang diberikan untuk Program yang didukung selama periode saat biaya untuk dukungan teknis telah dibayar. Anda harus meninjau kebijakan tersebut sebelum melakukan pesanan untuk layanan dukungan teknis yang berlaku. Anda dapat mengakses versi terkini kebijakan dukungan teknis tersebut di <http://oracle.com/contracts>.

5.2. Jika Anda memutuskan untuk melakukan pembelian dukungan teknis untuk setiap lisensi Program dalam rangkaian lisensi, Anda diwajibkan untuk melakukan pembelian dukungan teknis pada tingkatan yang sama untuk seluruh lisensi dalam rangkaian lisensi tersebut. Anda dapat melakukan pemutusan dukungan terhadap sub-rangkaian lisensi dalam suatu rangkaian lisensi jika Anda setuju untuk menghentikan sub-rangkaian lisensi tersebut. Biaya dukungan teknis untuk lisensi yang tersisa akan diberi harga sesuai dengan kebijakan dukungan teknis yang berlaku pada saat dilakukannya pemutusan. Definisi rangkaian lisensi Oracle dapat ditemukan dalam kebijakan dukungan teknis yang ada saat ini. Jika Anda memutuskan untuk tidak membeli dukungan teknis, Anda tidak diperbolehkan untuk memperbarui setiap lisensi Program yang tidak didukung tersebut dengan versi baru dari Program tersebut.

6. PENAWARAN LAYANAN TERKAIT PROGRAM

5. TECHNICAL SUPPORT

5.1 For purposes of an order, technical support consists of Oracle's annual technical support services You may have ordered from Oracle or an authorized reseller for the Programs. If ordered, annual technical support (including first year and all subsequent years) is provided under Oracle's technical support policies in effect at the time the technical support services are provided. You agree to cooperate with Oracle and provide the access, resources, materials, personnel, information and consents that Oracle may require in order to perform the technical support services. The technical support policies are incorporated in this Schedule P and are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle policy changes will not result in a material reduction in the level of technical support services provided for supported Programs during the period for which fees for technical support have been paid. You should review the policies prior to entering into the order for the applicable technical support services. You may access the current version of the technical support policies at <http://oracle.com/contracts>.

5.2 If You decide to purchase technical support for any Program license within a license set, You are required to purchase technical support at the same level for all licenses within that license set. You may desupport a subset of licenses in a license set only if You agree to terminate that subset of licenses. The technical support fees for the remaining licenses will be priced in accordance with the technical support policies in effect at the time of termination. Oracle's license set definition is available in the current technical support policies. If You decide not to purchase technical support, You may not update any unsupported Program licenses with new versions of the Program.

6. PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS

Selain dukungan teknis, Anda dapat memesan Penawaran Layanan terkait Program dalam jumlah terbatas berdasarkan Skedul P ini sebagaimana tercantum dalam dokumen Penawaran Layanan terkait Program, yang berada di <http://oracle.com/contracts>. Anda setuju untuk memberi Oracle semua informasi, akses, dan kerja sama penuh berdasarkan itikad baik secara wajar yang diperlukan untuk memungkinkan Oracle menyampaikan Penawaran Layanan ini dan Anda akan melakukan tindakan yang diidentifikasi dalam pesanan sebagai tanggung jawab Anda. Jika sewaktu melaksanakan Penawaran Layanan ini Oracle memerlukan akses ke produk vendor lain yang merupakan bagian dari sistem Anda, Anda akan bertanggung jawab dalam memperoleh seluruh produk dan hak lisensi yang sesuai yang diperlukan Oracle untuk mengakses produk tersebut atas nama Anda. Penawaran Layanan yang diberikan mungkin berkaitan dengan lisensi Anda untuk menggunakan Program yang dimiliki atau didistribusikan oleh Oracle yang Anda beli berdasarkan pesanan terpisah. Perjanjian yang dirujuk dalam pesanan tersebut akan mengatur penggunaan Anda atas Program tersebut.

In addition to technical support, You may order a limited number of Program-related Service Offerings under this Schedule P as listed in the Program-Related Service Offerings document, which is at <http://oracle.com/contracts>. You agree to provide Oracle with all information, access and full good faith cooperation reasonably necessary to enable Oracle to deliver these Service Offerings and You will perform the actions identified in the order as Your responsibility. If while performing these Service Offerings Oracle requires access to another vendor's products that are part of Your system, You will be responsible for acquiring all such products and the appropriate license rights necessary for Oracle to access such products on Your behalf. Service Offerings provided may be related to Your license to use Programs owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such Programs.

7. JAMINAN, PELEPASAN TANGGUNG JAWAB, DAN GANTI RUGI EKSKLUSIF

7.1. Oracle menjamin bahwa Program yang dilisensikan kepada Anda akan beroperasi sebagaimana dijelaskan dalam Dokumentasi Program untuk periode waktu satu tahun setelah pengiriman (misalnya, melalui pengiriman fisik atau pengunduhan elektronik). Anda harus memberi tahu Oracle tentang setiap kekurangan pada jaminan Program dalam waktu satu tahun sejak pengiriman. Oracle juga menjamin bahwa layanan dukungan teknis dan Penawaran Layanan terkait Program (sebagaimana yang dirujuk dalam pasal 6 di atas) yang dipesan dan disediakan berdasarkan Skedul P ini akan diberikan dengan cara yang profesional sesuai dengan standar industri. Anda harus memberi tahu Oracle tentang adanya kekurangan pada jaminan layanan dukungan teknis atau Penawaran Layanan terkait Program dalam waktu 90 hari sejak pelaksanaan layanan dukungan teknis atau Penawaran Layanan terkait Program yang kurang memuaskan tersebut.

7.2. ORACLE TIDAK MENJAMIN BAHWA PROGRAM TERSEBUT AKAN BEKERJA DENGAN BEBAS KESALAHAN ATAU TANPA GANGGUAN ATAU BAHWA

7. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

7.1 Oracle warrants that a Program licensed to You will operate in all material respects as described in the applicable Program Documentation for a period of one year after delivery (i.e., via physical shipment or electronic download). You must notify Oracle of any Program warranty deficiency within one year after delivery. Oracle also warrants that technical support services and Program-related Service Offerings (as referenced in section 6 above) ordered and provided under this Schedule P will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any technical support service or Program-related Service Offerings warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient technical support service or Program-related Service Offerings.

7.2 ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED OR THAT

ORACLE AKAN MEMPERBAIKI SEMUA KESALAHAN PROGRAM.

ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS.

7.3. UNTUK SETIAP PELANGGARAN JAMINAN DI ATAS, GANTI RUGI EKSKLUSIF ANDA DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB ORACLE ADALAH: (A) PERBAIKAN TERHADAP KESALAHAN YANG ADA PADA PROGRAM YANG MENYEBABKAN PELANGGARAN TERHADAP JAMINAN; ATAU, JIKA ORACLE TIDAK MAMPU MELAKUKAN PERBAIKAN SECARA SUBSTANSIAL ATAS KESALAHAN YANG ADA PADA LISENSI PROGRAM YANG BERLAKU DENGAN CARA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, ANDA DAPAT MENGHENTIKAN LISENSI PROGRAM DAN MENDAPATKAN PENGEMBALIAN PEMBAYARAN ATAS BIAYA YANG ANDA BAYARKAN KEPADA ORACLE UNTUK MENDAPATKAN LISENSI PROGRAM TERSEBUT DAN SETIAP BIAYA DUKUNGAN TEKNIS YANG TELAH DIBAYARKAN SEBELUMNYA DAN YANG BELUM DIGUNAKAN UNTUK LISENSI PROGRAM TERSEBUT; ATAU (B) PELAKSANAAN KEMBALI PENAWARAN LAYANAN TERKAIT PROGRAM YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT; ATAU, JIKA ORACLE TIDAK MAMPU MEMPERBAIKI KEKURANGAN TERSEBUT SECARA SUBSTANSIAL DENGAN CARA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, ANDA DAPAT MENGHENTIKAN PENAWARAN LAYANAN TERKAIT PROGRAM YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT DAN MENDAPATKAN PENGEMBALIAN PEMBAYARAN ATAS BIAYA YANG ANDA BAYARKAN KEPADA ORACLE UNTUK PENAWARAN LAYANAN TERKAIT PROGRAM YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT.

7.3 FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (A) THE CORRECTION OF PROGRAM ERRORS THAT CAUSE BREACH OF THE WARRANTY; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE ERRORS OF THE APPLICABLE PROGRAM LICENSE IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END YOUR PROGRAM LICENSE AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE PROGRAM LICENSE AND ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE PROGRAM LICENSE; OR (B) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS.

7.4. SEJAUH DIIZINKAN OLEH PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN, JAMINAN INI BERSIFAT EKSKLUSIF DAN TIDAK MEMILIKI JAMINAN ATAU KETENTUAN LAIN BAIK YANG TERSURAT ATAUPUN TERSIRAT, TERMASUK JAMINAN ATAU KETENTUAN TERHADAP KELAYAKAN UNTUK DIPERDAGANGKAN DAN KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU.

7.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

8. AUDIT
Setelah 45 hari sejak pemberitahuan tertulis, Oracle dapat mengaudit penggunaan Program oleh Anda untuk memastikan penggunaan Program oleh Anda sesuai

8. AUDIT
Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Programs to ensure Your use of the Programs is in compliance with the terms of the applicable order and the Master

dengan ketentuan pesanan yang berlaku dan Perjanjian Utama. Setiap audit tersebut tidak akan secara tidak wajar mengganggu kegiatan bisnis normal Anda.

Anda setuju untuk bekerja sama dengan audit Oracle serta memberikan bantuan yang wajar dan akses ke informasi yang secara wajar diminta oleh Oracle. Bantuan tersebut akan mencakup, namun tidak terbatas pada, menjalankan alat bantu pengukuran data Oracle pada server Anda dan memberikan data hasil kepada Oracle.

Pelaksanaan audit dan data nonpublik yang diperoleh selama audit berlangsung (termasuk temuan dan laporan yang dihasilkan dari audit) akan tunduk pada ketentuan pasal 8 (Larangan Pengungkapan) dalam Ketentuan Umum.

Jika audit mengidentifikasi ketidakpatuhan, Anda setuju untuk memperbaiki (yang akan mencakup, namun tidak terbatas pada, pembayaran setiap biaya lisensi tambahan untuk Program) ketidakpatuhan tersebut dalam 30 hari sejak pemberitahuan tertulis tentang ketidakpatuhan tersebut. Jika Anda tidak memperbaiki ketidakpatuhan, Oracle dapat mengakhiri (a) Penawaran Layanan terkait Program (termasuk dukungan teknis), (b) Lisensi Program yang dipesan berdasarkan Skedul P ini dan perjanjian terkait, dan/atau (c) Perjanjian Utama. Anda setuju bahwa Oracle tidak akan bertanggung jawab atas biaya apa pun yang Anda keluarkan dalam bekerja sama dengan audit tersebut.

Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations.

You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle. Such assistance shall include, but shall not be limited to, the running of Oracle data measurement tools on Your servers and providing the resulting data to Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of section 8 (Nondisclosure) of the General Terms.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees for additional licenses for Programs) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. If You do not remedy the non-compliance, Oracle can end (a) Program-related Service Offerings (including technical support), (b) Program licenses ordered under this Schedule P and related agreements and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

9. LOGISTIK PESANAN

9.1. Pengiriman dan Pemasangan

9.1.1 Anda bertanggung jawab atas pemasangan Program kecuali jika Program tersebut telah dipasang sebelumnya oleh Oracle pada Perangkat Keras yang Anda beli berdasarkan pesanan atau kecuali jika Anda membeli layanan pemasangan dari Oracle untuk Program tersebut.

9.1.2 Oracle mengupayakan agar Anda dapat melakukan pengunduhan secara elektronik di situs web pengiriman elektronik di URL Internet berikut ini: <http://edelivery.oracle.com> Program terdaftar dalam pasal Penawaran Layanan Program dan Dukungan Program dari pesanan

9. ORDER LOGISTICS

9.1 Delivery and Installation

9.1.1 You are responsible for installation of the Programs unless the Programs have been pre-installed by Oracle on the Hardware You are purchasing under the order or unless You purchase installation services from Oracle for those Programs.

9.1.2 Oracle has made available to You for electronic download at the electronic delivery web site located at the following Internet URL: <http://edelivery.oracle.com> the Programs listed in the Programs and Program Support Service Offerings section of the applicable order.

yang berlaku. Melalui URL Internet, Anda dapat mengakses dan mengunduh secara elektronik rilis produksi terkini ke lokasi Anda sesuai dengan tanggal berlaku efektif pesanan perangkat lunak yang berlaku dan Dokumentasi Program terkait untuk setiap Program yang terdaftar. Jika Anda terus mempertahankan dukungan teknis untuk Program yang terdaftar, maka Anda dapat terus mengunduh Program dan Dokumentasi Program yang terkait. Perlu diketahui bahwa tidak semua Program tersedia untuk semua kombinasi perangkat keras/sistem operasi. Untuk mengetahui ketersediaan Program yang paling terkini, kunjungi situs web pengiriman elektronik yang disebutkan di atas. Anda mengakui bahwa Oracle tidak bertanggung jawab lebih lanjut atas pengiriman yang berkaitan dengan Program berdasarkan pesanan, unduhan elektronik yang berlaku, atau selain daripadanya.

Through the Internet URL, You can access and electronically download to Your location the latest production release as of the effective date of the applicable order of the software and related Program Documentation for each Program listed. Provided that You have continuously maintained technical support for the listed Programs, You may continue to download the Programs and related Program Documentation. Please be advised that not all Programs are available on all hardware/operating system combinations. For the most recent Program availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation with respect to Programs under the applicable order, electronic download or otherwise.

9.1.3 Jika dipesan, Oracle akan mengirim media fisik ke alamat pengiriman yang ditentukan pada pesanan yang berlaku. Anda setuju untuk membayar biaya media dan pengiriman yang berlaku. Ketentuan pengiriman yang berlaku untuk pengiriman media fisik adalah: *FCA (Free Carrier) Dublin, Ireland* (berdasarkan Incoterms 2010).

9.1.3 If ordered, Oracle will deliver the tangible media to the delivery address specified on the applicable order. You agree to pay applicable media and shipping charges. The applicable shipping terms for the delivery of tangible media are: *FCA Dublin, Ireland* (Incoterms 2010).

9.2. **Wilayah**
Program harus digunakan di negara/negara-negara yang ditentukan dalam pesanan.

9.2 **Territory**
The Programs shall be used in the country/countries specified in the order.

9.3. **Penentuan Harga, Penagihan, dan Kewajiban Pembayaran**

9.3 **Pricing, Invoicing and Payment Obligation**

9.3.1 Dengan menandatangani kewajiban pembayaran berdasarkan pesanan, Anda setuju dan mengakui bahwa Anda tidak tergantung pada ketersediaan setiap Program, atau pembaruan di masa mendatang. Namun, (a) jika Anda memesan dukungan teknis, kalimat sebelumnya tidak membebaskan Oracle dari kewajibannya untuk memberikan dukungan teknis tersebut berdasarkan Perjanjian Utama, jika dan bila tersedia, terkait dengan kebijakan dukungan teknis Oracle terkini pada saat itu, dan (b) kalimat sebelumnya tidak mengubah hak

9.3.1 In entering into payment obligations under an order, You agree and acknowledge that You have not relied on the future availability of any Program or updates. However, (a) if You order technical support, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide such technical support under the Master Agreement, if and when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to You under an order and the Master Agreement.

yang diberikan kepada Anda berdasarkan pesanan dan Perjanjian Utama.

9.3.2 Biaya Program ditagih sejak Tanggal Mulai.

9.3.3 Biaya Penawaran Layanan terkait Program ditagih di muka sebelum pelaksanaan Penawaran Layanan terkait Program; khususnya, biaya dukungan teknis ditagih setiap tahun di muka. Periode pelaksanaan untuk semua Penawaran Layanan terkait Program berlaku efektif pada saat Tanggal Mulai.

9.3.4 Selain harga yang tercantum pada pesanan, Oracle akan menagih Anda untuk setiap biaya pengiriman yang berlaku atau pajak yang berlaku dan Anda akan bertanggung jawab atas biaya dan pajak tersebut.

9.3.2 Program fees are invoiced as of the Commencement Date.

9.3.3 Program-related Service Offering fees are invoiced in advance of the Program-related Service Offering performance; specifically, technical support fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Program-related Service Offerings is effective upon the Commencement Date.

9.3.4 In addition to the prices listed on the order, Oracle will invoice You for any applicable shipping charges or applicable taxes and You will be responsible for such charges and taxes.

Skedul Layanan Cloud Oracle Ini (“Skedul C” ini) adalah suatu Skedul terhadap Ketentuan Umum yang melampirkan Skedul C ini. Ketentuan Umum dan Skedul C ini, bersama dengan Skedul P, Skedul S, dan Skedul LVM yang terlampir adalah Perjanjian Utama. Skedul C ini berakhir bersama-sama dengan berakhirnya Ketentuan Umum.

This Cloud Services Schedule (this “Schedule C”) is a Schedule to the General Terms to which this Schedule C is attached. The General Terms and this Schedule C, together with the attached Schedule P, Schedule S, and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule C shall coterminate with the General Terms.

1. PENGGUNAAN LAYANAN

1.1 Oracle akan menyediakan untuk Anda layanan Oracle yang tercantum dalam pesanan Anda (“Layanan”) sesuai dengan Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda. Kecuali sebagaimana dinyatakan lain dalam Perjanjian Utama ini atau pesanan Anda, Anda memiliki hak non-eksklusif, yang berlaku di seluruh dunia, dan terbatas untuk menggunakan Layanan selama periode yang disebutkan dalam pesanan Anda, kecuali jika diakhiri lebih awal sesuai dengan Perjanjian Utama Anda atau pesanan (“Periode Layanan”), hanya untuk operasi bisnis internal Anda. Anda dapat mengizinkan Pengguna Anda (sebagaimana didefinisikan di bawah) untuk menggunakan Layanan untuk tujuan ini, dan Anda bertanggung jawab atas kepatuhan mereka terhadap Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda.

1.2 Spesifikasi Layanan menjelaskan dan mengatur Layanan. Selama Periode Layanan, kami dapat memperbarui Layanan dan Spesifikasi Layanan (dengan pengecualian Perjanjian Pengolahan Data sebagaimana dijelaskan di bawah) agar mencerminkan perubahan dalam, di antaranya, peraturan perundang-undangan, peraturan, aturan, teknologi, praktik industri, pola penggunaan sistem, dan ketersediaan Konten Pihak Ketiga (sebagaimana didefinisikan di bawah ini). Pembaruan oleh Oracle terhadap Layanan atau Spesifikasi Layanan tidak akan secara materiil menurunkan tingkat performa, fungsionalitas, keamanan, atau ketersediaan Layanan selama Periode Layanan pesanan Anda.

1.3 Anda tidak boleh, dan tidak boleh menyebabkan atau mengizinkan pihak lain untuk: (a) menggunakan Layanan untuk melecehkan orang lain; menimbulkan kerugian atau cedera atau kerusakan pada orang atau properti; mempublikasikan materi yang tidak benar, menghina, melecehkan, atau asusila; melanggar hak privasi;

1. USE OF THE SERVICES

1.1 Oracle will make the Oracle services listed in Your order (the “Services”) available to You pursuant to the Master Agreement and Your order. Except as otherwise stated in the Master Agreement or Your order, You have the non-exclusive, worldwide, limited right to use the Services during the period defined in Your order, unless earlier terminated in accordance with the Master Agreement or Your order (the “Services Period”), solely for Your internal business operations. You may allow Your Users (as defined below) to use the Services for this purpose, and You are responsible for their compliance with the Master Agreement and Your order.

1.2 The Service Specifications describe and govern the Services. During the Services Period, we may update the Services and Service Specifications (with the exception of the Data Processing Agreement as described below) to reflect changes in, among other things, laws, regulations, rules, technology, industry practices, patterns of system use, and availability of Third Party Content (as defined below). Oracle updates to the Services or Service Specifications will not materially reduce the level of performance, functionality, security or availability of the Services during the Services Period of Your order.

1.3 You may not, and may not cause or permit others to: (a) use the Services to harass any person; cause damage or injury to any person or property; publish any material that is false, defamatory, harassing or obscene; violate privacy rights; promote bigotry, racism, hatred or harm; send unsolicited bulk e-mail, junk mail, spam or chain letters; infringe property

mendorong fanatisme, rasisme, kebencian, atau ancaman; mengirimkan email yang tidak diinginkan dalam jumlah besar, email sampah, spam, atau surat berantai; melanggar hak milik; atau melanggar peraturan perundang-undangan, ketentuan, atau peraturan yang berlaku; (b) melakukan atau mengungkapkan setiap uji tolok ukur atau ketersediaan Layanan; (c) melakukan atau mengungkapkan uji performa atau kerawanan Layanan tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Oracle, ataupun melakukan atau mengungkapkan penemuan jaringan, identifikasi port dan layanan, pemindaian kerawanan, peretasan sandi, atau uji akses jarak jauh Layanan; atau (d) menggunakan Layanan untuk melakukan penambangan mata uang siber atau mata uang kripto ((a) hingga (d) seluruhnya disebut "Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima"). Selain hak yang kami miliki dalam Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda, kami berhak untuk mengambil tindakan perbaikan jika Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima dilanggar, dan tindakan perbaikan tersebut dapat mencakup penghapusan atau menonaktifkan akses ke materi yang melanggar kebijakan tersebut.

rights; or otherwise violate applicable laws, ordinances or regulations; (b) perform or disclose any benchmarking or availability testing of the Services; (c) perform or disclose any performance or vulnerability testing of the Services without Oracle's prior written approval, or perform or disclose network discovery, port and service identification, vulnerability scanning, password cracking, or remote access testing of the Services; or (d) use the Services to perform cyber currency or crypto currency mining ((a) through (d) collectively, the "Acceptable Use Policy"). In addition to other rights that we have in the Master Agreement and Your order, we have the right to take remedial action if the Acceptable Use Policy is violated, and such remedial action may include removing or disabling access to material that violates the policy.

2. BIAYA DAN PEMBAYARAN

- 2.1 Setelah diajukan, pesanan Anda tidak dapat dibatalkan dan jumlah yang dibayarkan tidak dapat dikembalikan, kecuali sebagaimana ditentukan dalam Perjanjian Utama ini atau pesanan Anda. Biaya untuk Layanan yang tercantum dalam pesanan tidak termasuk pajak dan pengeluaran.
- 2.2 Jika Anda melampaui jumlah Layanan yang dipesan, maka Anda harus segera membeli dan membayar biaya untuk kelebihan jumlah tersebut.

2. FEES AND PAYMENT

- 2.1 Once placed, Your order is non-cancelable and the sums paid nonrefundable, except as provided in the Master Agreement or Your order. Fees for Services listed in an order are exclusive of taxes and expenses.
- 2.2 If You exceed the quantity of Services ordered, then You promptly must purchase and pay fees for the excess quantity.

3. HAK KEPEMILIKAN DAN BATASAN

- 3.1 Anda atau pemberi lisensi Anda memegang semua hak kepemilikan dan kekayaan intelektual dalam dan atas Konten Anda (sebagaimana didefinisikan di bawah ini). Kami atau pemberi lisensi kami memegang semua hak kepemilikan dan kekayaan intelektual dalam dan atas Layanan, karya turunannya, serta segala hal yang dikembangkan atau diberikan oleh atau atas nama kami berdasarkan Perjanjian Utama ini.
- 3.2 Anda dapat memperoleh akses ke Konten Pihak Ketiga melalui penggunaan Layanan. Kecuali jika dinyatakan lain dalam pesanan

3. OWNERSHIP RIGHTS AND RESTRICTIONS

- 3.1 You or Your licensors retain all ownership and intellectual property rights in and to Your Content (as defined below). We or our licensors retain all ownership and intellectual property rights in and to the Services, derivative works thereof, and anything developed or delivered by or on behalf of us under the Master Agreement.
- 3.2 You may have access to Third Party Content through use of the Services. Unless otherwise stated in Your order, all ownership and

Anda, semua hak kepemilikan dan hak kekayaan intelektual dalam dan atas Konten Pihak Ketiga serta penggunaan konten tersebut diatur oleh ketentuan pihak ketiga terpisah antara Anda dan pihak ketiga tersebut.

intellectual property rights in and to Third Party Content and the use of such content is governed by separate third party terms between You and the third party.

3.3. Anda memberi kami hak untuk meng-host, menggunakan, mengolah, menampilkan, dan mengirimkan Konten Anda untuk memberikan Layanan menurut serta sesuai dengan Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda. Anda sepenuhnya bertanggung jawab atas keakuratan, kualitas, integritas, legalitas, keandalan, dan kepatutan Konten Anda, serta untuk memperoleh semua hak yang terkait dengan Konten Anda yang diperlukan Oracle untuk melaksanakan Layanan.

3.3 You grant us the right to host, use, process, display and transmit Your Content to provide the Services pursuant to and in accordance with the Master Agreement and Your order. You have sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, and appropriateness of Your Content, and for obtaining all rights related to Your Content required by Oracle to perform the Services.

3.4. Anda tidak boleh, dan tidak boleh menyebabkan atau memberi izin pihak lain untuk: (a) mengubah, membuat karya turunan, membongkar, menguraikan, merekayasa balik, memperbanyak, mempublikasikan ulang, mengunduh, atau menyalin bagian mana pun pada Layanan (termasuk struktur data atau materi serupa yang dihasilkan program); (b) mengakses ataupun menggunakan Layanan untuk membuat atau mendukung, secara langsung atau tidak langsung, produk atau layanan saingan Oracle; atau (c) melisensikan, menjual, memindahtangankan, mengalihkan, mendistribusikan, mengalihdayakan, mengizinkan akses simultan atau penggunaan biro layanan, secara komersial mengeksploitasi, ataupun menyediakan Layanan kepada pihak ketiga mana pun, selain sebagaimana diizinkan oleh Perjanjian Utama ini atau pesanan Anda.

3.4 You may not, and may not cause or permit others to: (a) modify, make derivative works of, disassemble, decompile, reverse engineer, reproduce, republish, download or copy any part of the Services (including data structures or similar materials produced by programs); (b) access or use the Services to build or support, directly or indirectly, products or services competitive to Oracle; or (c) license, sell, transfer, assign, distribute, outsource, permit timesharing or service bureau use of, commercially exploit, or make available the Services to any third party except as permitted by the Master Agreement or Your order.

4. LARANGAN PENGUNGKAPAN

Konten Anda yang terdapat dalam Layanan akan dianggap sebagai Informasi Rahasia dengan tunduk pada ketentuan pasal ini, Pasal 8 Ketentuan Umum dan pesanan Anda. Oracle akan melindungi kerahasiaan Konten Anda yang terdapat dalam Layanan selama informasi tersebut berada dalam Layanan. Oracle akan melindungi kerahasiaan Konten Anda yang terdapat dalam Layanan sesuai dengan praktik keamanan Oracle yang didefinisikan sebagai bagian dari Spesifikasi Layanan yang berlaku untuk pesanan Anda.

4. NONDISCLOSURE

Your Content residing in the Services will be considered Confidential Information subject to the terms of this section, Section 8 of the General Terms and Your order. Oracle will protect the confidentiality of Your Content residing in the Services for as long as such information resides in the Services. Oracle will protect the confidentiality of Your Content residing in the Services in accordance with the Oracle security practices defined as part of the Service Specifications applicable to Your order.

5. PERLINDUNGAN KONTEN ANDA

5.1. Untuk melindungi Konten Anda yang diberikan kepada Oracle sebagai bagian dari penyediaan Layanan, Oracle akan mematuhi

5. PROTECTION OF YOUR CONTENT

5.1 In order to protect Your Content provided to Oracle as part of the provision of the Services, Oracle will comply with the

ketentuan perlindungan administratif, fisik, teknis, dan perlindungan lainnya, serta aspek berlaku lain dalam manajemen sistem dan konten yang, yang tersedia di <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/cloud-services/index.html>.

applicable administrative, physical, technical and other safeguards, and other applicable aspects of system and content management, available at <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/cloud-services/index.html>.

5.2. Jika Konten Anda menyertakan Data Pribadi (sebagaimana istilah tersebut didefinisikan dalam kebijakan privasi data dan Perjanjian Pengolahan Data yang berlaku (sebagaimana istilah tersebut didefinisikan di bawah ini)), Oracle akan lebih lanjut mematuhi ketentuan berikut:

5.2 To the extent Your Content includes Personal Data (as that term is defined in the applicable data privacy policies and the Data Processing Agreement (as that term is defined below)), Oracle will furthermore comply with the following:

- a. kebijakan privasi Oracle yang relevan dan berlaku untuk Layanan yang tersedia di <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>; dan
- b. versi *Perjanjian Pengolahan Data untuk Layanan Oracle* (“Perjanjian Pengolahan Data”) yang berlaku, kecuali jika dinyatakan lain dalam pesanan Anda. Versi Perjanjian Pengolahan Data yang berlaku untuk pesanan Anda (a) tersedia di <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> dan disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari dokumen ini melalui rujukan, serta (b) akan tetap berlaku selama Periode Layanan pesanan Anda. Jika terdapat perbedaan antara ketentuan Perjanjian Pengolahan Data dan ketentuan Spesifikasi Layanan (termasuk setiap kebijakan privasi Oracle yang berlaku), ketentuan Perjanjian Pengolahan Data akan diutamakan.

- a. the relevant Oracle privacy policies applicable to the Services, available at <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>; and
- b. the applicable version of the *Data Processing Agreement for Oracle Services* (the “Data Processing Agreement”), unless stated otherwise in Your order. The version of the Data Processing Agreement applicable to Your order (a) is available at <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> and is incorporated herein by reference, and (b) will remain in force during the Services Period of Your order. In the event of any conflict between the terms of the Data Processing Agreement and the terms of the Service Specifications (including any applicable Oracle privacy policies), the terms of the Data Processing Agreement shall take precedence.

5.3. Tanpa mengabaikan Pasal 5.1 dan 5.2 di atas, Anda bertanggung jawab atas (a) setiap pemberitahuan, persetujuan, dan/atau otorisasi yang diperlukan yang terkait penyediaan Anda terhadap, dan pengolahan kami terhadap, Konten Anda (termasuk setiap Data Pribadi) sebagai bagian dari Layanan, (b) setiap kerawanan keamanan, dan konsekuensi kerawanan tersebut, yang timbul dari Konten Anda, termasuk virus, Trojan, worm, atau prosedur pemrograman berbahaya lainnya yang terdapat dalam Konten Anda, dan (c) setiap penggunaan Layanan oleh Anda atau Pengguna Anda dengan cara yang tidak sesuai dengan ketentuan Perjanjian Utama ini. Bila Anda mengungkapkan atau mengirimkan Konten Anda ke pihak ketiga, kami tidak lagi bertanggung jawab atas keamanan, integritas, atau kerahasiaan konten tersebut di luar kendali Oracle.

5.3 Without prejudice to Sections 5.1 and 5.2 above, You are responsible for (a) any required notices, consents and/or authorizations related to Your provision of, and our processing of, Your Content (including any Personal Data) as part of the Services, (b) any security vulnerabilities, and the consequences of such vulnerabilities, arising from Your Content, including any viruses, Trojan horses, worms or other harmful programming routines contained in Your Content, and (c) any use by You or Your Users of the Services in a manner that is inconsistent with the terms of the Master Agreement. To the extent You disclose or transmit Your Content to a third party, we are no longer responsible for the security, integrity or confidentiality of such content outside of Oracle’s control.

- 5.4. Kecuali jika dinyatakan lain dalam pesanan Anda (termasuk Spesifikasi Layanan), Konten Anda tidak boleh menyertakan data sensitif atau khusus yang menimbulkan kewajiban keamanan data atau perlindungan data tertentu terhadap Oracle selain atau yang berbeda dari yang disebutkan dalam Spesifikasi Layanan. Jika tersedia untuk Layanan, Anda dapat membeli layanan tambahan dari kami (misalnya, Layanan Kepatuhan Industri Kartu Pembayaran Oracle) yang dirancang untuk memenuhi persyaratan keamanan data atau perlindungan data tertentu yang berlaku atas data sensitif atau khusus yang ingin Anda sertakan dalam Konten Anda.
- 5.4 Unless otherwise specified in Your order (including in the Service Specifications), Your Content may not include any sensitive or special data that imposes specific data security or data protection obligations on Oracle in addition to or different from those specified in the Service Specifications. If available for the Services, You may purchase additional services from us (e.g., Oracle Payment Card Industry Compliance Services) designed to address specific data security or data protection requirements applicable to such sensitive or special data You seek to include in Your Content.
- 6. JAMINAN, PELEPASAN TANGGUNG JAWAB, DAN GANTI RUGI EKSKLUSIF**
- 6. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES**
- 6.1. Setiap pihak menyatakan bahwa mereka telah dengan sah menyepakati Perjanjian Utama ini serta memiliki kekuasaan dan wewenang untuk melakukannya. Kami menjamin bahwa selama Periode Layanan, kami akan melaksanakan Layanan menggunakan penanganan dan keahlian materiil yang wajar secara komersial sebagaimana dijelaskan dalam Spesifikasi Layanan. Jika Layanan yang disediakan untuk Anda tidak dilakukan sebagaimana yang dijamin, Anda harus segera memberikan pemberitahuan tertulis kepada kami yang menggambarkan kekurangan dalam Layanan tersebut (termasuk, sebagaimana berlaku, nomor permintaan layanan yang memberi tahu kami tentang kekurangan dalam Layanan tersebut).
- 6.1 Each party represents that it has validly entered into the Master Agreement and that it has the power and authority to do so. We warrant that during the Services Period, we will perform the Services using commercially reasonable care and skill in all material respects as described in the Service Specifications. If the Services provided to You were not performed as warranted, You must promptly provide us with a written notice that describes the deficiency in the Services (including, as applicable, the service request number notifying us of the deficiency in the Services).
- 6.2. KAMI TIDAK MENJAMIN BAHWA LAYANAN AKAN DILAKSANAKAN TANPA KESALAHAN ATAU TANPA GANGGUAN, DAN BAHWA KAMI AKAN MEMPERBAIKI SEMUA KESALAHAN LAYANAN, ATAU BAHWA LAYANAN AKAN MEMENUHI KEBUTUHAN ATAU HARAPAN ANDA. KAMI TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS SETIAP MASALAH YANG TERKAIT DENGAN PELAKSANAAN, OPERASI, ATAU KEAMANAN LAYANAN YANG DITIMBULKAN OLEH KONTEN ANDA ATAU KONTEN PIHAK KETIGA ATAU LAYANAN YANG DIBERIKAN OLEH PIHAK KETIGA.
- 6.2 WE DO NOT WARRANT THAT THE SERVICES WILL BE PERFORMED ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED, THAT WE WILL CORRECT ALL SERVICES ERRORS, OR THAT THE SERVICES WILL MEET YOUR REQUIREMENTS OR EXPECTATIONS. WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY ISSUES RELATED TO THE PERFORMANCE, OPERATION OR SECURITY OF THE SERVICES THAT ARISE FROM YOUR CONTENT OR THIRD PARTY CONTENT OR SERVICES PROVIDED BY THIRD PARTIES.
- 6.3. UNTUK SETIAP PELANGGARAN TERHADAP JAMINAN LAYANAN, GANTI RUGI EKSKLUSIF ANDA DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB KAMI ADALAH PERBAIKAN LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN YANG MENYEBABKAN
- 6.3 FOR ANY BREACH OF THE SERVICES WARRANTY, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND OUR ENTIRE LIABILITY SHALL BE THE CORRECTION OF THE DEFICIENT SERVICES THAT CAUSED THE BREACH OF WARRANTY, OR, IF WE CANNOT

PELANGGARAN JAMINAN, ATAU, JIKA KAMI TIDAK DAPAT SECARA MATERIIL MEMPERBAIKI KEKURANGAN TERSEBUT DALAM CARA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, ANDA DAPAT MENGHENTIKAN LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT DAN KAMI AKAN MENGEMBALIKAN BIAYA UNTUK LAYANAN YANG DIAKHIRI YANG TELAH ANDA BAYARKAN KEPADA KAMI UNTUK PERIODE SETELAH TANGGAL BERLAKU EFEKTIF PENGAKHIRAN.

SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT SERVICES AND WE WILL REFUND TO YOU THE FEES FOR THE TERMINATED SERVICES THAT YOU PRE-PAID TO US FOR THE PERIOD FOLLOWING THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION.

6.4. SELAMA TIDAK DILARANG OLEH HUKUM, JAMINAN INI BERSIFAT EKSKLUSIF DAN TIDAK ADA JAMINAN ATAU PERSYARATAN TERSURAT ATAUPUN TERSIRAT LAINNYA, TERMASUK UNTUK PERANGKAT LUNAK, PERANGKAT KERAS, SISTEM, JARINGAN, ATAU LINGKUNGAN ATAUPUN KELAYAKAN UNTUK DIPERDAGANGKAN, KUALITAS YANG MEMUASKAN, DAN KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU.

6.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS INCLUDING FOR SOFTWARE, HARDWARE, SYSTEMS, NETWORKS OR ENVIRONMENTS OR FOR MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

7. PEMBATASAN TANGGUNG JAWAB

7. LIMITATION OF LIABILITY

7.1. DALAM HAL APAPUN KEDUA PIHAK ATAU AFILIASINYA TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS SETIAP KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, KONSEKUENSIAL, INSIDENTAL, KHUSUS, BERSIFAT MENGHUKUM, ATAU DENDA, ATAU SETIAP KEHILANGAN PENDAPATAN, KEUNTUNGAN (KECUALI BIAYA DALAM PERJANJIAN UTAMA INI), PENJUALAN, DATA, PENGGUNAAN DATA, GOODWILL, ATAU REPUTASI.

7.1 IN NO EVENT WILL EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR EXEMPLARY DAMAGES, OR ANY LOSS OF REVENUE, PROFITS (EXCLUDING FEES UNDER THE MASTER AGREEMENT), SALES, DATA, DATA USE, GOODWILL, OR REPUTATION.

7.2. DALAM HAL APA PUN TANGGUNG JAWAB KESELURUHAN ORACLE DAN AFILIASI KAMI YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PERJANJIAN UTAMA INI ATAU PESANAN ANDA, BAIK DALAM KONTRAK, PERBUATAN MELAWAN HUKUM, ATAU LAINNYA, TIDAK AKAN MELEBIHI JUMLAH TOTAL YANG SEBENARNYA DIBAYARKAN DALAM PESANAN ANDA UNTUK LAYANAN DALAM PESANAN YANG MENIMBULKAN TANGGUNG JAWAB SELAMA 12 (DUA BELAS) BULAN SETELAH PERISTIWA YANG MENIMBULKAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT.

7.2 IN NO EVENT SHALL THE AGGREGATE LIABILITY OF ORACLE AND OUR AFFILIATES ARISING OUT OF OR RELATED TO THE MASTER AGREEMENT OR YOUR ORDER, WHETHER IN CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, EXCEED THE TOTAL AMOUNTS ACTUALLY PAID UNDER YOUR ORDER FOR THE SERVICES GIVING RISE TO THE LIABILITY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.

8. KETENTUAN TAMBAHAN GANTI RUGI KARENA PELANGGARAN

8. ADDITIONAL INFRINGEMENT INDEMNIFICATION TERMS

8.1. Jika Oracle merupakan Penyedia dan melaksanakan opsinya berdasarkan Pasal 5.2 pada Ketentuan Umum guna mengakhiri

8.1 If Oracle is the Provider and exercises its option under Section 5.2 of the General Terms to end the license for and require the

lisensi untuk dan mengharuskan pengembalian Materi yang merupakan komponen dari Layanan, termasuk Perangkat Lunak Oracle, maka Oracle akan mengembalikan setiap biaya prabayar yang belum digunakan dan telah Anda bayarkan untuk Materi tersebut. Jika Materi tersebut merupakan teknologi pihak ketiga dan ketentuan lisensi pihak ketiga tidak membolehkan Oracle mengakhiri lisensi tersebut, maka Oracle dapat, setelah memberikan pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya, mengakhiri Layanan yang terkait dengan Materi tersebut dan mengembalikan kepada Anda setiap biaya prabayar yang belum digunakan untuk Layanan tersebut.

return of Material that is a component of the Services, including Oracle Software, then Oracle will refund any unused, prepaid fees that You have paid for such Material. If such Material is third party technology and the terms of the third party license do not allow Oracle to terminate the license, then Oracle may, upon 30 days prior written notice, end the Services associated with such Material and refund to You any unused, prepaid fees for such Services.

8.2. Kami tidak akan mengganti kerugian Anda bila klaim pelanggaran didasarkan pada Konten Pihak Ketiga atau Materi apapun dari portal pihak ketiga ataupun sumber eksternal lainnya yang dapat diakses atau disediakan untuk Anda dalam ataupun melalui Layanan (misalnya, posting media sosial dari blog atau forum pihak ketiga, halaman Web pihak ketiga yang diakses melalui hyperlink, data pemasaran dari penyedia data pihak ketiga, dsb.).

8.2 We will not indemnify You to the extent that an infringement claim is based on Third Party Content or any Material from a third party portal or other external source that is accessible or made available to You within or by the Services (e.g., a social media post from a third party blog or forum, a third party Web page accessed via a hyperlink, marketing data from third party data providers, etc.).

8.3. Frasa “dokumentasi pengguna” dalam kalimat pertama Pasal 5.6 Ketentuan Umum mencakup Spesifikasi Layanan yang dirujuk dalam pesanan Layanan dari Anda.

8.3 The phrase “user documentation” in the first sentence of Section 5.6 of the General Terms includes the Service Specifications referenced in Your order for Services.

9. MASA BERLAKU DAN PENGAKHIRAN

9. TERM AND TERMINATION

9.1. Layanan akan diberikan selama Periode Layanan yang ditentukan dalam pesanan Anda.

9.1 Services shall be provided for the Services Period defined in Your order.

9.2. Kami dapat menangguhkan akses ke, atau penggunaan, Layanan oleh Anda atau Pengguna Anda jika kami meyakini bahwa (a) ada ancaman serius terhadap fungsi, keamanan, integritas, atau ketersediaan Layanan atau salah satu konten, data, atau aplikasi dalam Layanan; (b) Anda atau Pengguna Anda mengakses atau menggunakan Layanan untuk melakukan tindakan ilegal; atau (c) terjadi pelanggaran Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima. Bila dianggap wajar untuk dilakukan dan diizinkan oleh hukum, kami akan memberi Anda pemberitahuan sebelumnya tentang penangguhan tersebut. Kami akan melakukan upaya yang wajar untuk segera mengaktifkan kembali Layanan setelah kami menentukan bahwa masalah yang menyebabkan penangguhan telah teratasi. Selama setiap periode penangguhan, kami akan menyediakan Konten Anda (sebagaimana yang ada pada tanggal

9.2 We may suspend Your or Your Users' access to, or use of, the Services if we believe that (a) there is a significant threat to the functionality, security, integrity, or availability of the Services or any content, data, or applications in the Services; (b) You or Your Users are accessing or using the Services to commit an illegal act; or (c) there is a violation of the Acceptable Use Policy. When reasonably practicable and lawfully permitted, we will provide You with advance notice of any such suspension. We will use reasonable efforts to re-establish the Services promptly after we determine that the issue causing the suspension has been resolved. During any suspension period, we will make Your Content (as it existed on the suspension date) available to You. Any suspension under this section shall not excuse You from Your obligation to make payments under the Master Agreement.

penanggungan) untuk Anda. Setiap penanggungan berdasarkan pasal ini tidak akan membebaskan Anda dari kewajiban Anda untuk melakukan pembayaran berdasarkan Perjanjian Utama ini.

9.3. Jika salah satu pihak melanggar ketentuan materiil Perjanjian Utama ini atau pesanan mana pun dan gagal memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu 30 hari sejak pemberitahuan tertulis tentang pelanggaran, maka pihak yang melanggar dianggap melakukan wanprestasi dan pihak yang tidak melanggar dapat mengakhiri (a) jika terjadi pelanggaran terhadap pesanan, pesanan yang dilanggar, atau (b) jika terjadi pelanggaran terhadap Perjanjian, Perjanjian dan setiap pesanan yang telah diajukan berdasarkan Perjanjian. Jika Oracle mengakhiri pesanan sebagaimana ditentukan dalam kalimat sebelumnya, maka dalam waktu 30 hari Anda harus membayar seluruh jumlah yang timbul sebelum pengakhiran tersebut, serta seluruh jumlah yang belum dibayar untuk Layanan berdasarkan pesanan tersebut ditambah pajak dan pengeluaran yang terkait. Kecuali untuk kelalaian pembayaran biaya, pihak yang tidak melanggar dapat menyetujui, berdasarkan kebijaksanaan tunggalnya, untuk memperpanjang periode 30 hari tersebut, asalkan pihak yang melanggar terus berupaya secara wajar untuk memperbaiki pelanggaran. Anda setuju bahwa jika Anda dinyatakan melakukan wanprestasi berdasarkan Perjanjian Utama ini, maka Anda tidak dapat menggunakan Layanan yang dipesan tersebut.

9.4. Pada akhir Periode Layanan, kami akan menyediakan Konten Anda (sebagaimana yang ada pada saat Periode Layanan berakhir) untuk Anda ambil selama periode pengambilan yang ditetapkan dalam Spesifikasi Layanan. Pada akhir periode pengambilan tersebut, dan kecuali sebagaimana mungkin diwajibkan oleh hukum, kami akan menghapus atau membuat tidak dapat dipulihkan setiap Konten Anda yang masih ada dalam Layanan. Praktik penghapusan data kami dijelaskan secara lebih rinci dalam Spesifikasi Layanan.

10. KONTEN, LAYANAN, DAN SITUS WEB PIHAK KETIGA

10.1. Layanan dapat memungkinkan Anda untuk menghubungkan, memberikan Konten Anda atau Konten Pihak Ketiga ke, atau mengakses, situs web, platform, konten, produk, layanan, dan informasi pihak ketiga

9.3. If either of us breaches a material term of the Master Agreement or any order and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate (a) in the case of breach of any order, the order under which the breach occurred; or (b) in the case of breach of the Agreement, the Agreement and any orders that have been placed under the Agreement. If Oracle terminates any orders as specified in the preceding sentence, You must pay within 30 days all amounts that have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for the Services under such order(s) plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the nonbreaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if You are in default under the Master Agreement, You may not use those Services ordered.

9.4. At the end of the Services Period, we will make Your Content (as it existed at the end of the Services Period) available for retrieval by You during a retrieval period set out in the Service Specifications. At the end of such retrieval period, and except as may be required by law, we will delete or otherwise render unrecoverable any of Your Content that remains in the Services. Our data deletion practices are described in more detail in the Service Specifications.

10. THIRD-PARTY CONTENT, SERVICES AND WEBSITES

10.1. The Services may enable You to link to, transfer Your Content or Third Party Content to, or otherwise access third parties' websites, platforms, content, products, services, and information ("Third Party Services"). Oracle

("Layanan Pihak Ketiga"). Oracle tidak mengendalikan dan tidak bertanggung jawab atas Layanan Pihak Ketiga tersebut. Anda sepenuhnya bertanggung jawab untuk mematuhi ketentuan akses dan penggunaan Layanan Pihak Ketiga, dan jika Oracle mengakses atau menggunakan Layanan Pihak Ketiga apa pun atas nama Anda untuk memfasilitasi pelaksanaan Layanan, Anda sepenuhnya bertanggung jawab untuk memastikan bahwa akses dan penggunaan tersebut, termasuk melalui sandi, kredensial, atau token yang diberikan atau disediakan untuk Anda, disahkan oleh ketentuan akses dan penggunaan untuk layanan tersebut. Jika Anda memberikan atau mengirimkan Konten Anda atau Konten Pihak Ketiga dari Layanan ke Layanan Pihak Ketiga atau lokasi lainnya, maka pemberian tersebut merupakan distribusi oleh Anda dan bukan oleh Oracle.

10.2. Setiap Konten Pihak Ketiga yang kami sediakan untuk diakses diberikan "sebagaimana adanya" dan "sebagaimana tersedia" tanpa jaminan dalam bentuk apapun. Anda mengakui dan menyetujui bahwa kami tidak bertanggung jawab atas, dan tidak memiliki kewajiban untuk mengendalikan, memantau, atau memperbaiki, Konten Pihak Ketiga. Kami melepas semua tanggung jawab yang timbul dari atau terkait dengan Konten Pihak Ketiga.

10.3. Anda mengakui bahwa: (i) sifat, jenis, kualitas, dan ketersediaan Konten Pihak Ketiga dapat berubah kapan pun selama Periode Layanan; dan (ii) fitur Layanan yang beroperasi bersama Layanan Pihak Ketiga seperti Facebook™, YouTube™, Twitter™, dsb. , tergantung pada ketersediaan berkelanjutan dari antarmuka pemrograman aplikasi (API) masing-masing pihak ketiga tersebut. Kami dapat memperbarui, mengubah, atau memodifikasi Layanan berdasarkan Perjanjian Utama ini sebagai akibat dari perubahan dalam, atau tidak tersedianya, Konten Pihak Ketiga, Layanan Pihak Ketiga, atau API tersebut. Jika ada pihak ketiga yang berhenti menyediakan Konten Pihak Ketiga atau API berdasarkan alasan yang wajar untuk Layanan, sebagaimana kami tentukan berdasarkan kebijaksanaan tunggal kami, maka kami dapat berhenti menyediakan akses ke Konten Pihak Ketiga atau Layanan Pihak Ketiga yang terpengaruh tanpa tanggung jawab apa pun kepada Anda. Setiap perubahan pada Konten Pihak Ketiga, Layanan Pihak Ketiga, atau API, termasuk ketidaktersediaannya, selama Periode Layanan tidak mempengaruhi kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian Utama ini atau pesanan yang berlaku, dan

does not control and is not responsible for such Third Party Services. You are solely responsible for complying with the terms of access and use of Third Party Services, and if Oracle accesses or uses any Third Party Services on Your behalf to facilitate performance of the Services, You are solely responsible for ensuring that such access and use, including through passwords, credentials or tokens issued or otherwise made available to You, is authorized by the terms of access and use for such services. If You transfer or cause the transfer of Your Content or Third Party Content from the Services to a Third Party Service or other location, that transfer constitutes a distribution by You and not by Oracle.

10.2 Any Third Party Content we make accessible is provided on an "as-is" and "as available" basis without any warranty of any kind. You acknowledge and agree that we are not responsible for, and have no obligation to control, monitor, or correct, Third Party Content. We disclaim all liabilities arising from or related to Third Party Content.

10.3 You acknowledge that: (i) the nature, type, quality and availability of Third Party Content may change at any time during the Services Period; and (ii) features of the Services that interoperate with Third Party Services such as Facebook™, YouTube™ and Twitter™, etc. , depend on the continuing availability of such third parties' respective application programming interfaces (APIs). We may need to update, change or modify the Services under the Master Agreement as a result of a change in, or unavailability of, such Third Party Content, Third Party Services or APIs. If any third party ceases to make its Third Party Content or APIs available on reasonable terms for the Services, as determined by us in our sole discretion, we may cease providing access to the affected Third Party Content or Third Party Services without any liability to You. Any changes to Third Party Content, Third Party Services or APIs, including their unavailability, during the Services Period does not affect Your obligations under the Master Agreement or the applicable order, and You will not be entitled to any refund, credit or other compensation due to any such changes.

Anda tidak akan berhak atas pengembalian pembayaran, kredit, atau kompensasi lainnya yang diakibatkan oleh perubahan tersebut.

- | | |
|--|--|
| <p>11. PEMANTAUAN LAYANAN, ANALISIS, DAN PERANGKAT LUNAK ORACLE</p> <p>11.1. Kami terus memantau Layanan untuk memudahkan pengoperasian Layanan oleh Oracle; untuk membantu menyelesaikan permintaan layanan Anda; untuk mendeteksi dan menangani ancaman terhadap fungsi, keamanan, integritas, dan ketersediaan Layanan serta setiap konten, data, atau aplikasi dalam Layanan; serta untuk mendeteksi dan menangani tindakan ilegal atau pelanggaran terhadap Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima. Alat bantu pemantauan Oracle tidak mengumpulkan atau menyimpan salah satu Konten Anda yang terdapat dalam Layanan, kecuali sebagaimana dibutuhkan untuk tujuan tersebut. Oracle tidak memantau, dan tidak menangani masalah pada, perangkat lunak non-Oracle yang diberikan oleh Anda atau salah satu Pengguna Anda yang disimpan di, atau berjalan di atau melalui, Layanan. Informasi yang dikumpulkan oleh alat bantu pemantauan Oracle (kecuali Konten Anda) juga dapat digunakan untuk membantu pengelolaan portofolio produk dan layanan Oracle, untuk membantu Oracle mengatasi kekurangan dalam penawaran produk dan layanannya, serta untuk tujuan pengelolaan lisensi.</p> <p>11.2. Kami dapat (i) mengumpulkan informasi statistik dan informasi lainnya yang terkait dengan pelaksanaan, pengoperasian, dan penggunaan Layanan, serta (ii) menggunakan data dari Layanan dalam bentuk gabungan untuk keamanan dan manajemen operasi, guna membuat analisis statistik, serta untuk tujuan penelitian dan pengembangan (klausul i dan ii seluruhnya disebut sebagai "Analisis Layanan"). Kami dapat menyediakan Analisis Layanan untuk umum; namun, Analisis Layanan tidak akan mencantumkan Konten Anda, Data Pribadi, atau Informasi Rahasia dalam bentuk yang dapat berfungsi untuk mengidentifikasi Anda atau individu mana pun. Kami memegang semua hak kekayaan intelektual dalam Analisis Layanan.</p> <p>11.3. Kami dapat memberi Anda kemampuan untuk memperoleh Perangkat Lunak Oracle (sebagaimana didefinisikan di bawah ini) untuk digunakan bersama Layanan. Jika kami menyediakan Perangkat Lunak Oracle untuk Anda dan tidak menyebutkan ketentuan</p> | <p>11. SERVICE MONITORING, ANALYSES AND ORACLE SOFTWARE</p> <p>11.1 We continuously monitor the Services to facilitate Oracle's operation of the Services; to help resolve Your service requests; to detect and address threats to the functionality, security, integrity, and availability of the Services as well as any content, data, or applications in the Services; and to detect and address illegal acts or violations of the Acceptable Use Policy. Oracle monitoring tools do not collect or store any of Your Content residing in the Services, except as needed for such purposes. Oracle does not monitor, and does not address issues with, non-Oracle software provided by You or any of Your Users that is stored in, or run on or through, the Services. Information collected by Oracle monitoring tools (excluding Your Content) may also be used to assist in managing Oracle's product and service portfolio, to help Oracle address deficiencies in its product and service offerings, and for license management purposes.</p> <p>11.2 We may (i) compile statistical and other information related to the performance, operation and use of the Services, and (ii) use data from the Services in aggregated form for security and operations management, to create statistical analyses, and for research and development purposes (clauses i and ii are collectively referred to as "Service Analyses"). We may make Service Analyses publicly available; however, Service Analyses will not incorporate Your Content, Personal Data or Confidential Information in a form that could serve to identify You or any individual. We retain all intellectual property rights in Service Analyses.</p> <p>11.3 We may provide You with the ability to obtain certain Oracle Software (as defined below) for use with the Services. If we provide Oracle Software to You and do not specify separate terms for such software, then such Oracle Software is provided as</p> |
|--|--|

terpisah untuk perangkat lunak tersebut, maka Perangkat Lunak Oracle tersebut diberikan sebagai bagian dari Layanan dan Anda memiliki hak non-eksklusif, yang berlaku di seluruh dunia, dan terbatas untuk menggunakan Perangkat Lunak Oracle tersebut, dengan tunduk pada ketentuan Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda (kecuali elemen Perangkat Lunak Oracle yang dilisensikan secara terpisah, di mana elemen yang dilisensikan secara terpisah tersebut diatur oleh ketentuan terpisah yang berlaku), hanya untuk membantu Anda menggunakan Layanan. Anda dapat mengizinkan Pengguna Anda untuk menggunakan Perangkat Lunak Oracle dengan tujuan ini, dan Anda bertanggung jawab atas kepatuhan mereka terhadap ketentuan lisensi. Hak Anda untuk menggunakan Perangkat Lunak Oracle akan berakhir setelah menerima pemberitahuan kami (melalui postingan web atau lainnya) atau berakhirnya Layanan yang terkait dengan Perangkat Lunak Oracle, mana pun yang lebih dulu. Meskipun terdapat ketentuan sebelumnya, jika Perangkat Lunak Oracle dilisensikan kepada Anda berdasarkan ketentuan terpisah, maka penggunaan perangkat lunak tersebut oleh Anda diatur oleh ketentuan terpisah tersebut. Hak Anda untuk menggunakan bagian mana pun dari Perangkat Lunak Oracle yang dilisensikan berdasarkan ketentuan terpisah tidak dibatasi dengan cara apa pun oleh Perjanjian Utama ini.

part of the Services and You have the non-exclusive, worldwide, limited right to use such Oracle Software, subject to the terms of the Master Agreement and Your order (except for separately licensed elements of the Oracle Software, which separately licensed elements are governed by the applicable separate terms), solely to facilitate Your use of the Services. You may allow Your Users to use the Oracle Software for this purpose, and You are responsible for their compliance with the license terms. Your right to use any Oracle Software will terminate upon the earlier of our notice (by web posting or otherwise) or the end of the Services associated with the Oracle Software. Notwithstanding the foregoing, if Oracle Software is licensed to You under separate terms, then Your use of such software is governed by the separate terms. Your right to use any part of the Oracle Software that is licensed under the separate terms is not restricted in any way by the Master Agreement.

12. KETENTUAN EKSPOR TAMBAHAN

Anda mengakui bahwa Layanan dirancang dengan kemampuan agar Anda dan Pengguna Anda dapat mengakses Layanan tanpa memperhatikan lokasi geografis dan agar dapat mengirimkan atau memindahkan Konten Anda antara Layanan dan lokasi lain seperti stasiun kerja Pengguna. Anda bertanggung jawab sepenuhnya atas otorisasi dan manajemen akun Pengguna di seluruh lokasi geografis, serta pengendalian ekspor dan transfer geografis Konten Anda.

12. ADDITIONAL EXPORT TERMS

You acknowledge that the Services are designed with capabilities for You and Your Users to access the Services without regard to geographic location and to transfer or otherwise move Your Content between the Services and other locations such as User workstations. You are solely responsible for the authorization and management of User accounts across geographic locations, as well as export control and geographic transfer of Your Content.

13. KETENTUAN TAMBAHAN TENTANG PEMBERITAHUAN

13.1. Setiap pemberitahuan yang diwajibkan berdasarkan Perjanjian Utama ini akan diberikan kepada pihak lainnya secara tertulis sebagaimana disebutkan dalam Pasal 14 Ketentuan Umum.

13.2. Kami dapat memberikan pemberitahuan yang berlaku untuk pelanggan Layanan kami

13. ADDITIONAL NOTICE TERMS

13.1 Any notice required under the Master Agreement shall be provided to the other party in writing as specified in Section 14 of the General Terms.

13.2 We may give notices applicable to our Services customers by means of a general

dengan cara pemberitahuan umum di portal Oracle untuk Layanan, dan pemberitahuan khusus untuk Anda melalui email ke alamat email Anda pada catatan dalam informasi akun kami atau melalui komunikasi tertulis yang dikirim melalui pos prioritas atau pos prabayar ke alamat Anda pada catatan dalam informasi akun kami.

notice on the Oracle portal for the Services, and notices specific to You by electronic mail to Your e-mail address on record in our account information or by written communication sent by first class mail or pre-paid post to Your address on record in our account information.

14. LAIN-LAIN

- 14.1. Kami merupakan kontraktor independen, dan kedua belah pihak setuju bahwa tidak ada hubungan kemitraan, usaha patungan, atau keagenan di antara kedua belah pihak.
- 14.2. Mitra bisnis kami dan pihak ketiga lainnya, termasuk setiap pihak ketiga yang berintegrasi dengan Layanan atau yang Anda tunjuk untuk menyediakan layanan konsultasi, layanan penerapan, ataupun aplikasi yang berinteraksi dengan Layanan, tidak terikat dengan Oracle dan bukan agen Oracle. Kami tidak berkewajiban pada, terikat oleh, atau bertanggung jawab atas masalah apapun pada Layanan atau Konten Anda yang timbul akibat setiap tindakan mitra bisnis atau pihak ketiga tersebut, kecuali jika mitra bisnis atau pihak ketiga tersebut menyediakan Layanan sebagai subkontraktor kami berdasarkan keterlibatan yang dipesan dalam Perjanjian Utama ini dan, jika demikian, maka hanya dengan kapasitas yang sama kami akan bertanggung jawab atas sumber daya kami berdasarkan Perjanjian Utama ini.
- 14.3. Sebelum menyepakati pesanan yang diatur oleh Perjanjian Utama ini, Anda sepenuhnya bertanggung jawab untuk menentukan apakah Layanan memenuhi persyaratan teknis, bisnis, atau peraturan Anda. Oracle akan bekerja sama dengan upaya Anda untuk menentukan apakah penggunaan Layanan standar sesuai dengan persyaratan tersebut. Biaya tambahan dapat berlaku untuk setiap pekerjaan tambahan yang dilakukan oleh Oracle atau perubahan pada Layanan. Anda tetap sepenuhnya bertanggung jawab atas kepatuhan Anda terhadap peraturan terkait dengan penggunaan Layanan oleh Anda.
- 14.4. Setelah 45 (empat puluh lima) hari sejak pemberitahuan tertulis dan tidak lebih dari sekali setiap 12 (dua belas) bulan, Oracle dapat mengaudit penggunaan Layanan Cloud oleh Anda untuk memastikan penggunaan Layanan Cloud oleh Anda sesuai dengan ketentuan pesanan yang berlaku dan Perjanjian Utama ini. Setiap audit tersebut tidak akan secara tidak wajar mengganggu

14. OTHER

- 14.1 We are an independent contractor, and each party agrees that no partnership, joint venture, or agency relationship exists between the parties.
- 14.2 Our business partners and other third parties, including any third parties with which the Services have integrations or that are retained by You to provide consulting services, implementation services or applications that interact with the Services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. We are not liable for, bound by, or responsible for any problems with the Services or Your Content arising due to any acts of any such business partner or third party, unless the business partner or third party is providing Services as our subcontractor on an engagement ordered under the Master Agreement and, if so, then only to the same extent as we would be responsible for our resources under the Master Agreement.
- 14.3 Prior to entering into an order governed by the Master Agreement, You are solely responsible for determining whether the Services meet Your technical, business or regulatory requirements. Oracle will cooperate with Your efforts to determine whether use of the standard Services are consistent with those requirements. Additional fees may apply to any additional work performed by Oracle or changes to the Services. You remain solely responsible for Your regulatory compliance in connection with Your use of the Services.
- 14.4 Upon forty-five (45) days written notice and no more than once every twelve (12) months, Oracle may audit Your use of Cloud Services to ensure Your use of the Cloud Services is in compliance with the terms of the applicable order and the Master Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations.

kegiatan bisnis normal Anda.

Anda setuju untuk bekerja sama dengan audit Oracle serta memberikan bantuan yang wajar dan akses ke informasi yang secara wajar diminta oleh Oracle.

Pelaksanaan audit dan data nonpublik yang diperoleh selama audit berlangsung (termasuk temuan dan laporan yang dihasilkan dari audit) akan tunduk pada ketentuan pasal 4 (Larangan Pengungkapan) dalam Skedul C ini.

Jika audit mengidentifikasi ketidakpatuhan, Anda setuju untuk memperbaiki (yang akan mencakup, namun tidak terbatas pada, pembayaran setiap biaya untuk Layanan Cloud tambahan) ketidakpatuhan tersebut dalam 30 hari sejak pemberitahuan tertulis tentang ketidakpatuhan tersebut. Anda setuju bahwa Oracle tidak akan bertanggung jawab atas biaya apa pun yang Anda keluarkan dalam bekerja sama dengan audit tersebut.

- 14.5. Telah disetujui dengan tegas bahwa ketentuan Perjanjian Utama ini dan setiap pesanan Oracle akan menggantikan ketentuan dalam setiap pesanan pembelian, portal internet pengadaan, atau dokumen non-Oracle serupa lainnya dan tidak ada ketentuan yang disertakan dalam setiap pesanan pembelian, portal, atau dokumen non-Oracle lainnya tersebut yang akan berlaku atas Layanan yang dipesan. Jika terdapat ketidakkonsistenan antara ketentuan pesanan dan Perjanjian Utama, maka ketentuan pesanan akan diutamakan; namun, kecuali jika secara tegas dinyatakan lain dalam pesanan, ketentuan Perjanjian Pengolahan Data akan diutamakan dari ketentuan yang tidak konsisten dalam pesanan. Perjanjian Utama ini dan pesanan dalam dokumen ini tidak dapat dimodifikasi dan hak serta batasannya tidak dapat diubah atau diabaikan, kecuali dalam bentuk tertulis yang ditandatangani atau diterima secara online oleh perwakilan resmi Anda dan Oracle; namun, Oracle dapat memperbarui Spesifikasi Layanan, termasuk dengan memposting dokumen terbaru di situs web Oracle. Perjanjian Utama ini tidak membentuk hubungan penerima manfaat pihak ketiga. Undang-Undang Transaksi Informasi Komputer Seragam (Uniform Computer Information Transactions Act) tidak berlaku atas Perjanjian ini atau pesanan yang diajukan berdasarkan Perjanjian ini.

15. DEFINISI DALAM PERJANJIAN

You agree to cooperate with Oracle's audit and to provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of section 4 (Nondisclosure) of this Schedule C.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees for additional Cloud Services) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

- 14.5 It is expressly agreed that the terms of the Master Agreement and any Oracle order shall supersede the terms in any purchase order, procurement internet portal, or other similar non-Oracle document and no terms included in any such purchase order, portal, or other non-Oracle document shall apply to the Services ordered. In the event of any inconsistencies between the terms of an order and the Master Agreement, the order shall take precedence; however, unless expressly stated otherwise in an order, the terms of the Data Processing Agreement shall take precedence over any inconsistent terms in an order. The Master Agreement and orders hereunder may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online by authorized representatives of You and of Oracle; however, Oracle may update the Service Specifications, including by posting updated documents on Oracle's websites. No third party beneficiary relationships are created by the Master Agreement. The Uniform Computer Information Transactions Act does not apply to the Master Agreement or to orders placed under it.

15. AGREEMENT DEFINITIONS

- 15.1. **“Perangkat Lunak Oracle”** berarti setiap agen perangkat lunak, aplikasi, atau alat bantu yang disediakan Oracle untuk Anda unduh khusus untuk memfasilitasi akses Anda ke, pengoperasian, dan/atau penggunaan dengan, Layanan.
- 15.2. **“Dokumentasi Program”** merujuk pada panduan pengguna, jendela bantuan, file readme untuk Layanan dan setiap Perangkat Lunak Oracle. Anda dapat mengakses dokumentasi online di <http://oracle.com/contracts> atau alamat lainnya yang ditentukan oleh Oracle.
- 15.3. **“Spesifikasi Layanan”** berarti dokumen berikut ini, sebagaimana berlaku atas Layanan berdasarkan pesanan Anda: (a) Kebijakan Pengiriman dan Hosting Cloud Oracle, Dokumentasi Program, deskripsi layanan Oracle, serta Perjanjian Pengolahan Data, yang dijelaskan dalam Skedul C ini; (b) kebijakan privasi Oracle; dan (c) setiap dokumen Oracle lainnya yang dirujuk atau disertakan ke dalam/dijadikan bagian dari pesanan Anda. Ketentuan berikut tidak berlaku atas penawaran layanan Oracle non-Cloud yang diperoleh dalam pesanan Anda, misalnya layanan profesional: Kebijakan Pengiriman dan Hosting Cloud Oracle serta Dokumentasi Program. Ketentuan berikut tidak berlaku terhadap setiap Perangkat Lunak Oracle: Kebijakan Pengiriman dan Hosting Cloud Oracle, deskripsi layanan Oracle, serta Perjanjian Pengolahan Data.
- 15.4. **“Konten Pihak Ketiga”** berarti semua perangkat lunak, data, teks, gambar, audio, video, foto, dan konten serta materi lainnya, dalam format apa pun, yang diperoleh atau berasal dari sumber pihak ketiga di luar Oracle yang dapat Anda akses melalui, di dalam, atau terkait dengan penggunaan oleh Anda atas, Layanan. Contoh Konten Pihak Ketiga mencakup feed data dari layanan jaringan sosial, rss feeds dari posting blog, pasar data Oracle serta pustaka, kamus, dan data pemasaran. Konten Pihak Ketiga termasuk materi yang bersumber dari pihak ketiga yang diakses atau diperoleh melalui penggunaan Anda terhadap Layanan atau alat bantu yang disediakan Oracle.
- 15.5. **“Pengguna”** berarti karyawan, kontraktor, dan pengguna akhir, sebagaimana berlaku, yang diberi wewenang oleh Anda atau atas nama Anda untuk menggunakan Layanan sesuai dengan Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda. Untuk Layanan yang secara khusus dibuat agar klien, agen, pelanggan, atau pemasok Anda ataupun pihak ketiga lainnya dapat mengakses Layanan Cloud untuk berinteraksi dengan Anda, maka pihak
- 15.1 **“Oracle Software”** means any software agent, application or tool that Oracle makes available to You for download specifically for purposes of facilitating Your access to, operation of, and/or use with, the Services.
- 15.2 **“Program Documentation”** refers to the user manuals, help windows, readme files for the Services and any Oracle Software. You may access the documentation online at <http://oracle.com/contracts> or such other address specified by Oracle.
- 15.3 **“Service Specifications”** means the following documents, as applicable to the Services under Your order: (a) the Oracle Cloud Hosting and Delivery Policies, the Program Documentation, the Oracle service descriptions, and the Data Processing Agreement described in this Schedule C; (b) Oracle’s privacy policies; and (c) any other Oracle documents that are referenced in or incorporated into Your order. The following do not apply to any non-Cloud Oracle service offerings acquired in Your order, such as professional services: the Oracle Cloud Hosting and Delivery Policies dan Program Documentation. The following do not apply to any Oracle Software: the Oracle Cloud Hosting and Delivery Policies, Oracle service descriptions, and the Data Processing Agreement.
- 15.4 **“Third Party Content”** means all software, data, text, images, audio, video, photographs and other content and material, in any format, that are obtained or derived from third party sources outside of Oracle that You may access through, within, or in conjunction with Your use of, the Services. Examples of Third Party Content include data feeds from social network services, rss feeds from blog posts, Oracle data marketplaces and libraries, dictionaries, and marketing data. Third Party Content includes third-party sourced materials accessed or obtained by Your use of the Services or any Oracle provided tools.
- 15.5 **“Users”** means those employees, contractors, and end users, as applicable, authorized by You or on Your behalf to use the Services in accordance with the Master Agreement and Your order. For Services that are specifically designed to allow Your clients, agents, customers, suppliers or other third parties to access the Cloud Services to interact with You, such third parties will be considered “Users” subject to the terms of the Master Agreement

ketiga tersebut akan dianggap sebagai “Pengguna” dengan tunduk pada ketentuan Perjanjian Utama ini dan pesanan Anda.

and Your order.

15.6. **“Konten Anda”** berarti semua perangkat lunak, data (termasuk Data Pribadi), teks, gambar, audio, video, foto, aplikasi non-Oracle atau pihak ketiga, dan konten serta materi lainnya, dalam format apa pun, yang disediakan oleh Anda atau salah satu Pengguna Anda yang disimpan di, atau berjalan pada atau melalui, Layanan. Layanan berdasarkan Perjanjian Utama ini, Perangkat Lunak Oracle, produk dan layanan Oracle lainnya, dan kekayaan intelektual Oracle, serta semua karya turunannya, tidak termasuk dalam arti dari istilah “Konten Anda”. Konten Anda mencakup setiap Konten Pihak Ketiga yang Anda masukkan ke dalam Layanan melalui penggunaan Anda terhadap Layanan atau salah satu alat bantu yang disediakan Oracle.

15.6 **“Your Content”** means all software, data (including Personal Data), text, images, audio, video, photographs, non-Oracle or third party applications, and other content and material, in any format, provided by You or any of Your Users that is stored in, or run on or through, the Services. Services under the Master Agreement, Oracle Software, other Oracle products and services, and Oracle intellectual property, and all derivative works thereof, do not fall within the meaning of the term “Your Content”. Your Content includes any Third Party Content that is brought by You into the Services, by Your use of the Services or any Oracle provided tools.

15.7. Istilah dalam huruf besar yang digunakan namun tidak didefinisikan dalam Skedul C ini memiliki arti seperti yang dinyatakan dalam Ketentuan Umum.

15.7 Capitalized terms used but not defined in this Schedule C have the meanings set forth in the General Terms.

Skedul Layanan ini ("Skedul S" ini) merupakan Skedul untuk Ketentuan Umum yang disebutkan di atas. Ketentuan Umum dan Skedul S ini, bersama dengan Skedul P, Skedul C, dan Skedul LVM yang terlampir, merupakan Perjanjian Utama. Skedul S ini berakhir bersama-sama dengan berakhirnya Ketentuan Umum.

This Services Schedule (this "Schedule S") is a Schedule to the General Terms to which this Schedules S is attached. The General Terms and this Schedule S, together with the attached Schedule P, Schedule C, and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule S shall coterminate with the General Terms.

1. DEFINISI

- 1.1. "Layanan" merujuk pada konsultasi, layanan dukungan pelanggan mutakhir, pendidikan atau layanan profesional lain yang telah Anda pesan dari Oracle berdasarkan Skedul S ini.
- 1.2. Istilah dalam huruf besar yang digunakan tapi tidak didefinisikan dalam Skedul S ini memiliki arti seperti yang dinyatakan dalam Ketentuan Umum.

1. DEFINITIONS

- 1.1. "Services" refers to consulting, advanced customer support services, education, or other professional services which You have ordered from Oracle under this Schedule S.
- 1.2. Capitalized terms used but not defined in this Schedule S have the meanings set forth in the General Terms.

2. HAK YANG DIBERIKAN / PEMBATASAN

- 2.1. Setelah pembayaran atas Layanan, Anda memiliki hak non-eksklusif, yang tidak dapat dialihkan, yang bebas royalti yang berkelanjutan (dalam hal ini Layanan di tempat), yang berlaku di seluruh dunia, hak terbatas yang ditujukan untuk akses dan penggunaan internal operasional usaha Anda, Layanan yang Anda pesan, dan terhadap apa pun yang dikembangkan oleh Oracle serta dikirimkan kepada Anda berdasarkan Skedul S ini ("Layanan dan kiriman).
- 2.2. Anda dapat memperbolehkan agen dan kontraktor Anda untuk mengakses dan menggunakan Layanan dan kiriman tersebut untuk penggunaan internal operasional usaha Anda dan Anda akan bertanggung jawab terhadap kepatuhan mereka untuk mengikuti Ketentuan Umum, Skedul S ini, dan pesanan yang berlaku dalam hal penggunaan tersebut.
- 2.3. Layanan berdasarkan Skedul S ini yang diberikan dapat berkaitan dengan hak Anda untuk menggunakan cloud atau layanan yang dihost/dikelola ataupun Produk yang dimiliki atau didistribusikan oleh Oracle yang Anda beli berdasarkan pesanan terpisah. Perjanjian yang dirujuk dalam pesanan tersebut mengatur penggunaan Anda atas layanan dan Produk tersebut, dan tidak ada pernyataan dalam Skedul S ini yang dibuat untuk memberikan hak menggunakan layanan atau Produk tersebut melebihi ketentuan pesanan tersebut, seperti periode

2. RIGHTS GRANTED / RESTRICTIONS

- 2.1. Upon payment for Services, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty-free, perpetual (in the case of on-premise Services), worldwide, limited right to access and use, for Your internal business operations, the Services that You order and anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule S ("Services and deliverables").
- 2.2. You may allow Your agents and contractors to access and use the Services and deliverables for Your internal business operations, and You are responsible for their compliance with the General Terms, this Schedule S, and the applicable order in such use.
- 2.3. Services under this Schedule S may be related to Your right to use cloud or hosted/managed services or Products owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such services and Products, and nothing in this Schedule S is intended to grant a right to use such services or Products in excess of the terms of that order, such as the services period or number and type of environments specified in a cloud or hosted/managed services order.

atau jumlah layanan dan jenis lingkungan yang disebutkan dalam pesanan cloud atau layanan yang di-host/dikelola.

3. JAMINAN, PERLEPASAN TANGGUNGJAWAB, DAN GANTI RUI EKSKLUSIF

3.1. Oracle menjamin bahwa Layanan akan diberikan dengan cara yang profesional sesuai dengan standar industri. Anda harus memberi tahu Oracle tentang adanya kekurangan pada jaminan yang diberikan dalam waktu 90 hari sejak terjadinya Layanan yang kurang baik tersebut.

3.2. **UNTUK PELANGGARAN APA PUN TERHADAP JAMINAN TERSEBUT, GANTI RUGI EKSKLUSIF ANDA, DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB ORACLE ADALAH PERBAIKAN TERHADAP LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT, ATAU, JIKA ORACLE TIDAK DAPAT MEMPERBAIKI KEKURANGAN TERSEBUT SECARA SUBSTANSIAL DALAM SUATU UPAYA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, ANDA DAPAT MENGAKHIRI LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT DAN MENDAPATKAN PENGGANTIAN ATAS BIAYA YANG TELAH ANDA BAYARKAN KEPADA ORACLE ATAS LAYANAN YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT..**

3.3. **SEBATAS TIDAK DILARANG OLEH HUKUM, JAMINAN INI BERSIFAT EKSKLUSIF DAN TIDAK MEMILIKI JAMINAN ATAU KETENTUAN LAIN BAIK YANG TERSURAT ATAUPUN TERSIRAT, TERMASUK JAMINAN ATAU KETENTUAN TERHADAP KELAYAKAN UNTUK DAPAT DIPERDAGANGKAN DAN KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU.**

3. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

3.1. Oracle warrants that Services will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient Services.

3.2. **FOR ANY BREACH OF THE WARRANTY, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE THE RE-PERFORMANCE OF THE DEFICIENT SERVICES, OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT SERVICES AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT SERVICES.**

3.3. **TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**



**SCHEDULE LVM – ORACLE LINUX AND ORACLE VM
SERVICE OFFERINGS**
**LVM SKEDUL – PENAWARAN LAYANAN ORACLE LINUX
DAN ORACLE VM**

Skedul Layanan Oracle Linux dan Oracle VM ini (“LVM Skedul” ini) merupakan Skedul untuk Ketentuan Umum yang dirujuk di atas. Ketentuan Umum dan Skedul LVM ini, bersama dengan Skedul P, Skedul C, dan Skedul S yang terlampir merupakan Perjanjian Utama. LVM Skedul ini akan berakhir bersamaan dengan berakhirnya Ketentuan Umum.

This Oracle Linux and Oracle VM Services Schedule (this “Schedule LVM”) is a Schedule to the General Terms referenced above. The General Terms and this Schedule LVM, together with the attached Schedule P, Schedule C, and Schedule S are the Master Agreement. This Schedule LVM shall coterminate with the General Terms.

1. DEFINISI

- 1.1 **“Program Tercakup”** didefinisikan sebagai serangkaian produk perangkat lunak tertentu yang tercantum pada dokumen yang berjudul File Oracle Linux dan Oracle VM yang Disertakan (tersedia di <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>) terkait Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang telah Anda pesan, termasuk dokumentasi program, patch, dan perbaikan kesalahan terkait yang diperoleh melalui Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM tersebut.
- 1.2 **“Penawaran Layanan Oracle Linux” dan “Penawaran Layanan Oracle VM”** (seluruhnya disebut, **“Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM”**) merujuk pada setiap layanan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM serta Penawaran Layanan yang terkait dengan Oracle Linux/Oracle VM seperti yang didefinisikan dalam kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM.
- 1.3 **“Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM”** didefinisikan sebagai jangka waktu bagi Anda untuk memperoleh Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang berlaku.
- 1.4 **“CPU Fisik”** didefinisikan sebagai setiap sirkuit monolitik terpadu yang bertanggung jawab untuk menjalankan Program Tercakup Sistem. Sirkuit monolitik terpadu dengan beberapa inti atau *hyperthreading* dihitung sebagai CPU Fisik tunggal ketika menentukan jumlah total CPU Fisik dalam Sistem.
- 1.5 **“Sistem Terdukung”** didefinisikan sebagai Sistem tempat Anda menerapkan atau berniat untuk menerapkan Penawaran Layanan

1. DEFINITIONS

- 1.1 **“Covered Programs”** is defined as the specific set of software products listed on the document titled Oracle Linux and Oracle VM Included Files (available at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>) for which You have ordered Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), including any related program documentation and patches and bug fixes acquired through such Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s).
- 1.2 **“Oracle Linux Service Offering(s)” and “Oracle VM Service Offering(s)”** (collectively, **“Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s)”**) refer to Oracle Linux and Oracle VM support services respectively and Oracle Linux/Oracle VM-related Service Offerings(s) as defined under the Oracle Linux and Oracle VM support policies.
- 1.3 **“Oracle Linux/Oracle VM Term(s)”** is defined as the duration for which You have acquired the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s).
- 1.4 **“Physical CPU(s)”** is defined as each monolithic integrated circuit responsible for executing a System’s Covered Programs. A monolithic integrated circuit with multiple cores or hyperthreading is counted as a single Physical CPU when determining the total number of Physical CPUs in a System.
- 1.5 **“Supported System(s)”** is defined as a System to which You apply or intend to apply Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s)

Oracle Linux/Oracle VM yang diterima dari Oracle pada tingkat layanan tertentu dalam pesanan Anda, termasuk namun tidak terbatas pada pembaruan, patch, perbaikan, peringatan keamanan, langkah penyelesaian, konfigurasi, bantuan pemasangan (untuk Oracle VM, Sistem Dukungan mencakup Oracle VM Manager).

received from Oracle at the specified service level in Your order, including but not limited to updates, patches, fixes, security alerts, work arounds, configuration, installation assistance (for Oracle VM, Support System(s) includes Oracle VM Manager).

1.6 **“Sistem”** didefinisikan sebagai komputer tempat program Oracle Linux dan/atau program Server Oracle VM dipasang. Ketika komputer/blade dikelompokkan, setiap komputer/blade dalam kelompok tersebut harus didefinisikan sebagai Sistem. (Untuk tujuan penghitungan harga Penawaran Layanan Oracle VM, komputer tempat program Oracle VM Manager dipasang tidak dihitung.)

1.6 **“System(s)”** is defined as the computer on which the Oracle Linux programs and/or Oracle VM Server programs are installed. Where computers/blades are clustered, each computer/blade within the cluster shall be defined as a System. (For purposes of calculating the price of the Oracle VM Service Offering(s), the computers where the Oracle VM Manager programs are installed are not counted.)

1.7 Istilah dalam huruf besar yang digunakan namun tidak didefinisikan dalam LVM Skedul ini memiliki arti seperti yang dinyatakan dalam Ketentuan Umum.

1.7 Capitalized terms used but not defined in this Schedule LVM have the meanings set forth in the General Terms.

2. PENAWARAN LAYANAN ORACLE LINUX/ORACLE VM

2. ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING(S)

2.1 Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM disediakan pada tingkat dukungan dan untuk Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM yang didefinisikan dalam pesanan Anda.

2.1 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are provided at the support level and for the Oracle Linux/Oracle VM Term defined in Your order.

2.2 Bila memesan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM, Anda harus mematuhi aturan ketersediaan berikut ini.

2.2 When ordering Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) You must comply with the following availability rules:

- Oracle Linux Premier Limited, Oracle Linux Basic Limited, dan Oracle VM Premier Limited hanya tersedia untuk Sistem yang memiliki tidak lebih dari 2 CPU Fisik per Sistem.
- Oracle Linux Premier, Oracle Linux Basic, Oracle Linux Network, dan Oracle VM Premier tersedia untuk Sistem yang memiliki berapapun jumlah CPU Fisik per Sistem.

- Oracle Linux Premier Limited, Oracle Linux Basic Limited, and Oracle VM Premier Limited are available only for Systems with no more than 2 Physical CPUs per System.
- Oracle Linux Premier, Oracle Linux Basic, Oracle Linux Network, and Oracle VM Premier are available for Systems with any number of Physical CPUs per System.

2.3 Setelah Oracle menyetujui pesanan Anda, Anda memiliki hak terbatas untuk mendapatkan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang berlaku semata-mata untuk operasi bisnis Anda dan tunduk pada Ketentuan LVM Skedul ini.

2.3 Upon Oracle’s acceptance of Your order, You have the limited right to receive the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) solely for Your business operations and subject to the Terms of this Schedule LVM.

2.4 Untuk tujuan pemesanan tersebut, (a) Penawaran Layanan Oracle Linux terdiri dari tingkat layanan dukungan Oracle Linux yang

2.4 For purposes of the order, (a) Oracle Linux Service Offering(s) consist of the Oracle Linux support services level You may have ordered

mungkin telah Anda pesan untuk program Oracle Linux; dan (b) Penawaran Layanan Oracle VM terdiri dari tingkat layanan dukungan Oracle VM yang mungkin telah Anda pesan untuk program Oracle VM. Jika dipesan, Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM (termasuk tahun awal dan semua tahun berikutnya) disediakan berdasarkan kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM yang berlaku pada saat Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM disediakan. Kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM, yang disertakan dalam LVM Skedul ini, dapat berubah sesuai dengan diskresi Oracle; namun, pada hakikatnya Oracle tidak akan mengurangi tingkat Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang diberikan selama periode saat biaya untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM telah dibayarkan. Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM tersedia untuk Sistem tertentu, dan dapat dikenakan pembatasan tambahan sebagaimana diatur dalam kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM. Anda harus meninjau kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM sebelum menandatangani pemesanan untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang berlaku. Anda dapat mengakses versi terbaru kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM di <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-support-policies-069172.pdf>.

for the Oracle Linux programs; and (b) Oracle VM Service Offering(s) consist of the Oracle VM support services level You may have ordered for the Oracle VM programs. If ordered, the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) (including initial year and all subsequent years) are provided under the Oracle Linux and Oracle VM support policies in effect at the time the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are provided. The Oracle Linux and Oracle VM support policies, which are incorporated in this Schedule LVM, are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle will not materially reduce the level of Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) provided during the period for which fees for the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) have been paid. Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are available for certain Systems, and may be subject to additional restrictions as set forth in the Oracle Linux and Oracle VM support policies. You should review the Oracle Linux and Oracle VM support policies prior to entering into the order for the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s). You may access the current version of the Oracle Linux and Oracle VM support policies at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-support-policies-069172.pdf>.

- 2.5 Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM berlaku sejak tanggal berlaku pesanan kecuali jika dinyatakan lain dalam pesanan Anda. Jika pemesanan dilakukan melalui Toko Oracle, tanggal berlaku adalah tanggal saat pesanan Anda diterima oleh Oracle.
- 2.6 Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang disediakan berdasarkan LVM Skedul ini mendukung lisensi yang Anda peroleh secara terpisah. Patch, perbaikan kesalahan, kode lainnya yang diterima sebagai bagian dari Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM berdasarkan LVM Skedul ini akan diberikan berdasarkan ketentuan perjanjian lisensi yang sesuai yang Anda terima saat mengunduh dan/atau memasang program Oracle Linux dan/atau Oracle VM. Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM juga mencakup hak untuk menggunakan perangkat lunak atau alat bantu tambahan tertentu selama Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM sesuai biaya Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang telah dibayar. Ketentuan lisensi atas perangkat

- 2.5 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are effective upon the effective date of the order unless otherwise stated in Your order. If Your order was placed through the Oracle Store, the effective date is the date Your order was accepted by Oracle.
- 2.6 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) provided under this Schedule LVM are in support of licenses You acquired separately. Patches, bug fixes and other code received as part of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) under this Schedule LVM shall be provided under the terms of the appropriate license agreement that You accepted upon downloading and/or installing the Oracle Linux and/or Oracle VM program(s). The Oracle Linux /Oracle VM Service Offering(s) may also include the right to use certain additional software or tools during the Oracle Linux/Oracle VM Term for which fees for Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) have been paid. The license terms for any such software or tools, as well as any limitations associated with

lunak atau alat bantu tersebut, serta setiap pembatasan yang terkait dengannya, akan dirujuk dalam Dokumentasi Program.

them, will be referenced in the Program Documentation.

3. GANTI RUGI

3.1 Asalkan saat ini Anda merupakan pelanggan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM, maka jika pihak ketiga membuat klaim terhadap Anda bahwa Program Tercakup apa pun yang disediakan oleh Oracle, dan digunakan oleh Anda untuk operasi bisnis melanggar hak kekayaan intelektualnya, Oracle, dengan biaya dan pengeluarannya sendiri, akan membela Anda terhadap klaim tersebut dan mengganti kerugian Anda atas kerugian, tanggung jawab, biaya, dan pengeluaran yang diberikan oleh pengadilan kepada pihak ketiga yang mengklaim pelanggaran atau penyelesaian yang disetujui oleh Oracle, jika Anda melakukan hal berikut ini:

- a. Memberi tahu Oracle secara tertulis secepatnya, tidak lebih dari 30 (tiga puluh) hari setelah Anda menerima pemberitahuan atas klaim tersebut (atau lebih cepat apabila diperlukan oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku);
- b. Melimpahkan pengendalian penuh dan tunggal kepada Oracle untuk melakukan pembelaan dan negosiasi penyelesaian; dan
- c. Memberi Oracle informasi, kuasa, dan bantuan yang dibutuhkan untuk melakukan pembelaan terhadap atau penyelesaian tuntutan tersebut.

3.2 Jika Oracle percaya atau ditentukan bahwa Program Tercakup mungkin telah melanggar hak kekayaan intelektual pihak ketiga, Oracle dapat memilih untuk memodifikasi Program Tercakup sehingga tidak memungkinkan terjadinya pelanggaran (sewaktu menjaga kegunaan atau fungsinya secara substansial) atau mendapatkan lisensi untuk memungkinkan penggunaan lebih lanjut, atau jika alternatif ini tidak wajar secara komersial, maka Oracle dapat, setelah 30 hari pemberitahuan kepada Anda, menghentikan hak Anda untuk menerima ganti rugi untuk penggunaan lebih lanjut Program Tercakup tersebut dan mengembalikan setiap biaya layanan yang belum terpakai, yang dibayar di muka yang telah Anda bayarkan untuk Program Tercakup tersebut.

3. INDEMNIFICATION

3.1 Provided You are a current subscriber to the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), if a third party makes a claim against You that any Covered Programs furnished by Oracle, and used by You for Your business operations infringes its intellectual property rights, Oracle, at its sole cost and expense, will defend You against the claim and indemnify You from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by Oracle, if You do the following:

- a. Notify Oracle promptly in writing, not later than 30 days after You receive notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
- b. Give Oracle sole control of the defense and any settlement negotiations; and
- c. Give Oracle the information, authority, and assistance it needs to defend against or settle the claim.

3.2 If Oracle believes or it is determined that any Covered Programs may have violated a third party's intellectual property rights, Oracle may choose to either modify the Covered Programs to be non-infringing (while substantially preserving their utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, then Oracle may, upon 30 days notice to You, terminate Your right to receive indemnification for Your further use of the Covered Programs and refund any unused, prepaid service fees, You have paid for the Covered Programs.

- 3.3 Meskipun terdapat pernyataan di atas, Oracle tidak akan membela atau mengganti kerugian Anda yang terkait dengan klaim, kerugian, tanggung jawab, biaya, atau pengeluaran yang timbul dari, atau disebabkan oleh, atau terkait dengan: (a) distribusi Program Tercakup Anda; (b) perubahan Program Tercakup Anda; (c) Penggunaan versi Program Tercakup yang telah diganti, jika klaim pelanggaran bisa dihindari dengan menggunakan versi terbaru dari Program Tercakup tersebut; (d) Penggunaan Program Tercakup di luar ruang lingkup penggunaan yang diidentifikasi dalam dokumentasi pengguna atau kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM; (e) Penggunaan Program Tercakup bila Anda bukan merupakan pelanggan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM; (f) setiap informasi, desain, spesifikasi, instruksi, perangkat lunak, data, atau materi tidak disediakan oleh Oracle, (g) kombinasi dari setiap Program Tercakup dengan produk atau layanan yang tidak disediakan oleh Oracle, atau; (h) klaim, gugatan, ataupun tindakan Anda terhadap pihak ketiga. **Pasal ini memberi Anda ganti rugi eksklusif atas segala klaim pelanggaran atau kerugian, tanggung jawab, biaya atau pengeluaran.**
- 3.3 Notwithstanding the above, Oracle will not defend or indemnify You in connection with claims, damages, liabilities, costs or expenses arising out of, or caused by, or related to: (a) Your distribution of the Covered Programs; (b) Your alteration of the Covered Programs; (c) Your use of a version of the Covered Programs which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using the current version of the Covered Programs; (d) Your use of the Covered Programs outside the scope of use identified in the user documentation or the Oracle Linux and Oracle VM support policies; (e) Your use of the Covered Programs when You were not a subscriber to the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s); (f) any information, design, specification, instruction, software, data, or material not furnished by Oracle (g) the combination of any Covered Programs with any products or services not provided by Oracle; (h) Your claim, lawsuit, or action against a third party. **This section provides Your exclusive remedy for any infringement claims or damages, liabilities, costs or expenses.**
- 4. BIAYA; PENAWARAN LAYANAN YANG TERKAIT DENGAN ORACLE LINUX/ORACLE VM**
- 4. FEES; ORACLE LINUX/ORACLE VM-RELATED SERVICE OFFERING(S)**
- 4.1 Untuk Masa Berlaku pertama Oracle Linux/Oracle VM yang biayanya dibayar untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang berlaku, biaya yang harus dibayar akan dihitung berdasarkan jumlah Sistem yang didukung yang ada saat tanggal pemesanan Anda. Untuk Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM kedua dan berikutnya, biaya yang harus dibayar akan dihitung berdasarkan jumlah total Sistem yang didukung yang ada sejak hari pertama Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM yang berlaku (misalnya, biaya yang dihitung untuk masa berlaku kedua akan didasarkan pada jumlah total Sistem yang didukung yang ada pada hari pertama masa berlaku kedua).
- 4.1 For the initial Oracle Linux/Oracle VM Term for which fees are to be paid for the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), the fees due will be calculated based upon the number of Systems to be supported that are in existence as of the date of Your order. For the second and all subsequent Oracle Linux/Oracle VM Terms, the fees due will be calculated based on the total number of Systems supported that are in existence as of the first day of the applicable Oracle Linux/Oracle VM Term(s) (e.g., fees calculated for the second term will be based upon the total number of Systems supported that are in existence on the first day of the second term).
- 4.2 Selain biaya untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang ditentukan di atas, Anda setuju untuk membayar biaya tambahan untuk tingkat Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang dipesan berdasarkan jumlah maksimum Sistem Terdukung yang ada secara bersamaan kapan pun selama Masa Berlaku Oracle
- 4.2 In addition to the fees for the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) specified above, You agree to pay additional fees for the level of Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) ordered based on the maximum number of Supported Systems that exist simultaneously at any time during the applicable Oracle Linux/Oracle VM Term and

Linux/Oracle VM yang berlaku dan sesuai dengan kebijakan dukungan Oracle Linux dan Oracle VM untuk tingkat dukungan yang Anda pesan. Jika Anda memutuskan untuk meningkatkan jumlah Sistem Terdukung, Anda setuju bahwa Anda akan dengan segera mengajukan pesanan untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM untuk peningkatan jumlah Sistem Terdukung ini dan membayar biaya tambahan yang diperlukan.

in accordance with the Oracle Linux and Oracle VM support policies for the level of support You are ordering. In the event that You decide to increase the number of Supported Systems, You agree that You will promptly place an order for Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) for the increased number of these Supported System(s) and pay the additional required fees.

4.3 Anda dapat memesan sejumlah Penawaran Layanan terkait Oracle Linux/Oracle VM berdasarkan LVM Skedul ini, sebagaimana tercantum dalam dokumen Penawaran Layanan terkait Oracle Linux dan Oracle VM, yang tersedia di <http://oracle.com/contracts>. Untuk Penawaran Layanan yang terkait dengan Oracle Linux/Oracle VM ini, biaya yang harus dibayarkan untuk Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM pertama dan semua Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM berikutnya akan didasarkan pada kebijakan penetapan harga Penawaran Layanan Oracle Linux dan Oracle VM terbaru.

4.3 You may order a limited number of Oracle Linux/Oracle VM-related Services Offering(s) under this Schedule LVM, as listed in the Oracle Linux and Oracle VM-related Service Offering(s) document, which is at <http://oracle.com/contracts>. For these Oracle Linux/Oracle VM-related Service Offering(s), the fees due for the initial Oracle Linux/Oracle VM Term and all subsequent Oracle Linux/Oracle VM Terms will be based on Oracle's then current Oracle Linux and Oracle VM Service Offering(s) pricing policies.

5. JAMINAN, PELEPASAN TANGGUNG JAWAB, DAN GANTI RUGI EKSKLUSIF

5. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

5.1 Oracle menjamin bahwa Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM akan diberikan secara profesional sesuai dengan standar industri. Anda harus memberi tahu Oracle tentang adanya kekurangan jaminan pada Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM dalam waktu 90 hari sejak pelaksanaan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang cacat tersebut.

5.1 Oracle warrants that the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) warranty deficiencies within 90 days from performance of the defective Oracle Linux/Oracle VM Service Offering.

5.2 **JIKA DIIZINKAN OLEH PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN, JAMINAN INI BERSIFAT EKSKLUSIF DAN TIDAK MEMILIKI JAMINAN ATAU KETENTUAN LAIN BAIK YANG TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, TERMASUK JAMINAN ATAU KETENTUAN TERHADAP KELAYAKAN UNTUK DAPAT DIPERDAGANGKAN DAN KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU.**

5.2 **TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

5.3 **ORACLE TIDAK MENJAMIN BAHWA PROGRAM TERCAKUP TERSEBUT AKAN BEKERJA TANPA KESALAHAN ATAU TANPA GANGGUAN ATAU BAHWA ORACLE AKAN MEMPERBAIKI SEMUA KESALAHAN PROGRAM. UNTUK PELANGGARAN APA PUN TERHADAP JAMINAN DI ATAS, GANTI RUGI**

5.3 **ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE COVERED PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS. FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY, AND ORACLE'S ENTIRE**

EKSKLUSIF ANDA, DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB ORACLE ADALAH PERBAIKAN TERHADAP PENAWARAN LAYANAN ORACLE LINUX/ORACLE VM YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT, ATAU, JIKA ORACLE TIDAK DAPAT MEMPERBAIKI PELANGGARAN TERSEBUT SECARA SUBSTANSIAL DALAM SUATU UPAYA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, ANDA DAPAT MENGAKHIRI PENAWARAN LAYANAN ORACLE LINUX/ORACLE VM YANG RELEVAN DAN MENDAPATKAN PENGGANTIAN ATAS BIAYA YANG TELAH DIBAYARKAN KEPADA ORACLE ATAS PENAWARAN LAYANAN ORACLE LINUX/ORACLE VM YANG KURANG MEMUASKAN TERSEBUT.

LIABILITY, SHALL BE THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING, OR IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE RELEVANT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING AND RECOVER THE FEES PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING.

6. PEMBATAAN TANGGUNG JAWAB ATAS KLAIM PELANGGARAN

Untuk tujuan LVM Skedul ini, pembatasan tanggung jawab dalam Ketentuan Umum yang dirujuk di atas tidak dapat ditafsirkan untuk membatasi kewajiban ganti rugi Oracle atau ganti rugi eksklusif Anda untuk setiap klaim pelanggaran atau kerugian, tanggung jawab, biaya, atau pengeluaran berdasarkan Pasal 3 LVM Skedul ini.

6. LIMITATION OF LIABILITY FOR INFRINGEMENT CLAIMS

For purposes of this Schedule LVM, the limitation of liability in the General Terms referenced above shall not be construed to limit Oracle's indemnification obligation or Your exclusive remedy for any infringement claims or damages, liabilities, costs or expenses under Section 3 of this Schedule LVM.

7. PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN DAN YURISDIKSI YANG BERLAKU

Meskipun terdapat pernyataan apa pun yang bertentangan dan ditetapkan dalam Ketentuan Umum, LVM Skedul ini diatur oleh peraturan perundang-undangan California dan Anda atau pun Oracle sepakat untuk tunduk pada yurisdiksi eksklusif, dan bertempat di, pengadilan wilayah San Francisco atau Santa Clara di California bila terjadi sengketa akibat atau terkait dengan Perjanjian ini.

7. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

Notwithstanding anything to the contrary set forth in the General Terms, this Schedule LVM is governed by the laws of California and You and Oracle agree to submit to the exclusive jurisdiction of, and venue in, the courts in San Francisco or Santa Clara counties in California in any dispute arising out of or relating to this Schedule LVM.

8. AUDIT

Setelah 45 hari sejak pemberitahuan tertulis, Oracle dapat mengaudit penggunaan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM Anda untuk memastikan penggunaan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM oleh Anda sesuai dengan ketentuan pesanan yang berlaku dan Perjanjian Utama. Setiap audit tersebut tidak akan secara tidak wajar mengganggu kegiatan bisnis normal Anda.

8. AUDIT

Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Oracle Linux /Oracle VM Service Offering(s) to ensure Your use of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) is in compliance with the terms of the applicable order and the Master Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations.

Anda setuju untuk bekerja sama dengan audit Oracle serta memberikan bantuan yang wajar

You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and

dan akses ke informasi yang secara wajar diminta oleh Oracle.

Perlaksanaan audit dan data nonpublik yang diperoleh selama audit berlangsung (termasuk temuan dan laporan yang dihasilkan dari audit) akan tunduk pada ketentuan pasal Larangan Pengungkapan dalam Perjanjian Utama.

Jika audit mengidentifikasi ketidakpatuhan, Anda setuju untuk memperbaiki (yang akan mencakup, namun tidak terbatas pada, pembayaran biaya yang berlaku atas penggunaan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM yang melebihi hak layanan Anda) ketidakpatuhan tersebut dalam 30 hari sejak pemberitahuan tertulis tentang ketidakpatuhan tersebut. Jika Anda tidak memperbaiki ketidakpatuhan tersebut, Oracle dapat mengakhiri (a) Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM, (b) Penawaran Layanan yang terkait dengan Oracle Linux/Oracle VM, dan/atau (c) Perjanjian Utama. Anda setuju bahwa Oracle tidak bertanggung jawab atas biaya apa pun yang Anda keluarkan dalam bekerjasama dengan audit tersebut.

access to information reasonably requested by Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of the Nondisclosure section of the Master Agreement.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees applicable to Your use of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) in excess of Your service rights) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. If You do not remedy the non-compliance, Oracle can end (a) Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), (b) Oracle Linux/Oracle VM-related Service Offering(s), and/ or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

9. LOGISTIK PESANAN

9.1 Setelah diajukan, pesanan Anda tidak akan dapat dibatalkan dan jumlah yang dibayarkan tidak dapat dikembalikan, kecuali sebagaimana ditentukan dalam Perjanjian Utama.

9.2 Biaya Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM akan ditagih di muka sejak pelaksanaan Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM; khususnya, biaya Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM akan ditagihkan per tahun di muka. Periode pelaksanaan untuk semua Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM berlaku efektif sejak tanggal berlaku pesanan.

9.3 Jika pesanan untuk Penawaran Layanan Oracle Linux/Oracle VM adalah untuk Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM selama beberapa tahun, Anda diminta untuk membayar biaya yang mencakup beberapa tahun tersebut sebelum dimulainya Masa Berlaku Oracle Linux/Oracle VM tersebut.

9. ORDER LOGISTICS

9.1 Once placed, Your order shall be non-cancelable and the sums paid nonrefundable, except as provided in the Master Agreement.

9.2 Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) fees are invoiced in advance of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering performance; specifically, Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) is effective upon the effective date of the order.

9.3 If an order for an Oracle Linux/Oracle VM Service Offering is for an Oracle Linux/Oracle VM Term that is for multiple years, You are required to pay the fees covering such multiple years in advance of the start of such Oracle Linux/Oracle VM Term.